

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 12 giugno 2012

Aoste, le 12 juin 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1965 a pag. 1968

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti regionali —
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 1969
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali 1979
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale 1982
Avvisi e comunicati 1990
Atti emanati da altre amministrazioni 1991

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 1996
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1965 à la page 1968

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 1969
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région 1979
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 1982
Avis et communiqués 1990
Actes émanant des autres administrations 1991

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1996
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 17 maggio 2012, n. 143.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. Bruno NEX di derivazione d'acqua da corpo idrico ubicato in località Piolet del comune di DOUES, ad uso idroelettrico. pag. 1969

Decreto 23 maggio 2012, n. 149.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz – 1° stralcio – sez. 1 sez. 65, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1970

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Provvedimento dirigenziale 21 maggio 2012, n. 2134.

Iscrizione della ditta acquirente VOLGET Renato, con sede nel comune di BRISSOGNE, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1, e della l. 119 del 30 maggio 2003.

pag. 1979

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 15 maggio 2012, n. 2092.

Autorizzazione alla società *Deval SpA*, ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione di un impianto di BT per l'allacciamento dell'alpeggio di proprietà del Sig. DONNET Emilio in loc. Challancin nel comune di LA SALLE - Linea n. 1 BT. pag. 1980

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 143 du 17 mai 2012,

accordant pour trente ans à M. Bruno NEX l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux d'un corps hydrique situé à Piolet, dans la commune de DOUES, à usage hydroélectrique. page 1969

Arrêté n° 149 du 23 mai 2012,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale reliant Issogne à Champdepraz (1^{re} tranche, de la section 1 à la section 65), dans la commune d'ISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes. page 1970

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Acte du dirigeant n° 2134 du 21 mai 2012,

portant immatriculation de l'exploitation VOLGET Renato, dont le siège est à BRISSOGNE, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003.

page 1979

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 2092 du 15 mai 2012,

autorisant *Deval SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à construire une ligne électrique de basse tension (BT), en vue du raccordement d'un alpage appartenant à M. Emilio DONNET et situé à Challancin, dans la commune de LA SALLE - Dossier n° 1 BT. page 1980

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 maggio 2012, n. 975.

Rilascio, alla società *CVA SpA* a socio unico di CHÂTILLON, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 387/2003 per l'esecuzione della variante ai lavori di rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ già autorizzati con la deliberazione della Giunta regionale n. 158 del 27 gennaio 2012.

pag. 1982

Deliberazione 11 maggio 2012, n. 988.

Approvazione del programma degli interventi, per il triennio 2013/2015, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. 48/1995 e successive modificazioni.

pag. 1983

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1036.

Approvazione di disposizioni attuative della l.r. 4/2012, recante "Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione", per il periodo gennaio 2012-dicembre 2012. Impegno di spesa.

pag. 1988

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE

Struttura opere edili.

Avviso. Convocazione della conferenza di programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione di un accordo di programma finalizzato alla realizzazione di una struttura polifunzionale destinata ad accogliere la scuola materna ed elementare, la palestra ed un centro comunale di protezione civile, in località Quinçod nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME. pag. 1990

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 14/1999, art. 12). pag. 1991

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 975 du 11 mai 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique prévue par le troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 à *CVA SpA* a socio unico de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'une variante des travaux de réfection partielle d'une installation hydroélectrique située à GRESSONEY-LA-TRINITÉ, déjà autorisés par la délibération du Gouvernement régional n° 158 du 27 janvier 2012.

page 1982

Délibération n° 988 du 11 mai 2012,

portant approbation, au titre de la période 2013/2015, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.

page 1983

Délibération n° 1036 du 18 mai 2012,

portant approbation des dispositions d'application de la LR n° 4/2012 (Dispositions en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional) au titre de la période janvier-décembre 2012 et engagement de la dépense y afférente.

page 1988

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Structure direction du bâtiment.

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue du démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme ayant pour but l'édification d'un centre polyvalent qui accueillera l'école maternelle, l'école élémentaire, le gymnase, et un centre communal pour les activités de la protection civile, à Quinçod dans la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME. page 1990

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1991

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-MARCEL.

Variante generale al P.R.G. di adeguamento al P.T.P. e alla l.r. 11/1998. Esame e accoglimento proposte di modificazioni della Giunta Regionale. Approvazione definitiva. pag. 1991

Comune di SARRE. Deliberazione 10 aprile 2012, n. 130.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 relativa alla 1a fase dei lavori di sistemazione e riqualificazione della viabilità lungo la strada comunale "Ru-de-Doire". pag. 1992

Comune di SARRE. Deliberazione 10 aprile 2012, n. 131.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 16 relativa ai lavori di sistemazione della viabilità in frazione La Grenade. pag. 1992

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 1994

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 e della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42. Anno scolastico 2011/2012. pag. 1996

Comunità montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (area contabile e tributi) categoria D posizione D- a tempo pieno. pag. 2001

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-MARCEL.

Variante générale du PRG aux fins de l'adaptation de celui-ci au PTP et à la LR n° 11/1998: examen et acceptation des modifications proposées par le Gouvernement régional et approbation définitive. page 1991

Commune de SARRE. Délibération n° 130 du 10 avril 2012,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 relative à la première tranche des travaux de réaménagement et de requalification de la voirie le long de la route communale Ru-de-Doire. page 1992

Commune de SARRE. Délibération n° 131 du 10 avril 2012,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie au hameau de La Grenade et approbation de ladite variante. page 1992

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence U.S.L. de la Vallée d'Aoste. page 1994

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat de l'Éducation et de la Culture.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études à titre de contribution aux frais d'éducation supportées par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et de la loi régionale n° 42 du 7 décembre 2009. année scolaire 2011/2012. page 1996

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée de n° 1 fonctionnaire (cadre de la comptabilité et des impôts) catégorie D position D - à temps complet. page 2001

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari - tecnici della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro (personale di vigilanza ed ispezione) categoria D, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 2001

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico - appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di Nefrologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2024

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico - appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche disciplina di Chirurgia Maxillo Facciale da assegnare alla s.c. Otorinolaringoiatria presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 2047

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires - techniciens de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail (personnel de surveillance et d'inspection - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 2001

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2024

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie maxillo-faciale), à affecter à la SC Otorhino-laryngologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

pag. 2047

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 17 maggio 2012, n. 143.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. Bruno NEX di derivazione d'acqua da corpo idrico ubicato in località Piolet del comune di DOUES, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al sig. Bruno NEX la derivazione d'acqua, dal 1° maggio al 30 settembre di ogni anno, dallo scarico di un impianto idroelettrico esistente e dallo scarico di un fontanile, entrambi ubicati sui mappali 230 e 236 del foglio n. 5 del N.C.T. del comune di DOUES, pari a moduli massimi 0,10 (litri al minuto secondo dieci) e medi 0,05 (litri al minuto secondo cinque), al fine di produrre la potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kW 0,62 a servizio dell'impianto di illuminazione esterna del fabbricato di civile abitazione, ubicato in località Piolet-du-Milieu, di proprietà del richiedente;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 4169/DDS in data 8 maggio 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 50,00 (cinquanta/00), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 del 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 143 du 17 mai 2012,

accordant pour trente ans à M. Bruno NEX l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux d'un corps hydrique situé à Piolet, dans la commune de DOUES, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, M. Bruno NEX est autorisé à dériver de l'écoulement d'une installation hydroélectrique et d'une fontaine situées sur les parcelles n°s 230 et 236 de la feuille n° 5 du NCT de la Commune de DOUES, du 1^{er} mai au 30 septembre de chaque année, 0,10 module d'eau au maximum (dix litres par seconde) et 0,05 module d'eau en moyenne (cinq litres par seconde), pour la production d'une puissance nominale moyenne annuelle de 0,62 kW, calculée au prorata de la période de dérivation, destinée à alimenter l'installation d'éclairage extérieur du bâtiment à usage d'habitation situé à Piolet-du-Milieu, propriété du demandeur.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4169/DDS du 8 mai 2012 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 50,00 € (cinquante euros et zéro centime), correspondant au minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 23 maggio 2012, n. 149.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz – 1° stralcio – sez. 1 sez. 65, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona "E" del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale da Issogne a Champdepraz – 1° stralcio – sez. 1 sez. 65, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. OBERT Emilia
Nata ad ISSOGNE il 11/07/1943
C.F.: BRT MLE 43L51 E371M
Fg. 17 - map. 619 (ex 300/b) di mq 7 - Pr - Zona E
Fg. 17 - map. 620 (ex 286/b) di mq 2 - Pr - Zona E
Indennità: € 7,28
Contributo reg.le int: € 45,77
2. OBERT Emilio
Nato ad ISSOGNE il 08/05/1915
C.F.: BRT GTN 15E08 E371L
Fg. 17 - map. 552 di mq 3 - Pr - Zona E
Indennità: € 2,43
Contributo reg.le int: € 15,26
3. CHAMPURNEY Augusto
Nato ad ARNAD il 13/10/1955
C.F.: CHM GST 55R13 A424R
Fg. 17 - map. 618 (ex 302/b) di mq 5 - Pr - Zona E
Fg. 17 - map. 553 di mq 5 - Pr - Zona E
Indennità: € 8,09
Contributo reg.le int: € 50,85

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 149 du 23 mai 2012,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale reliant Issogne à Champdepraz (1^{re} tranche, de la section 1 à la section 65), dans la commune d'ISSOGNE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la route communale reliant Issogne et Champdepraz (1^{re} tranche, de la section 1 à la section 65), les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974:

4. BOSC Assunta (prop)
Nata ad ISSOGNE il 03/07/1938
C.F.: BSC SNT 38L43 E371Y
PERRIER Maria Vittoria
(Usufruttuario parziale)
Nata ad ISSOGNE il 24/04/1908
C.F.: PRR MVT 08D64 E371O
Fg. 17 - map. 617 (ex 304/b) di mq 3 - Pr - Zona E
Fg. 17 - map. 554 di mq 3 - Pr - Zona E
Indennità: € 4,85
Contributo reg.le int: € 30,51
5. DUBLANC Costantina Zaira
Nata a ISSOGNE il 09/12/1928
C.F.: DBL CTN 28T49 E371H
Fg. 17 - map. 616 (ex 361/b) di mq 4 - S - Zona E
Fg. 17 - map. 555 di mq 2 - S - Zona E
Indennità: € 4,08
Contributo reg.le int: € 46,63
6. BOX Giuseppina (compropr)
BOX Letizia (compropr)
BOX Luigia (compropr)

- BOX Teresa (compropr)
DUBLANC Costantina Zaira (compropr)
Nata a ISSOGNE il 09/12/1928
C.F.: DBL CTN 28T49 E371H
ROVAREY Angelina (compropr)
Fig. 17 - map. 615 (ex 362/b) di mq 5 - S - Zona E
Indennità: € 3,40
Contributo reg.le int: € 38,86
7. CREUX Giulia (prop ½)
Nata ad ISSOGNE il 12/12/1949
C.F.: CRX GLI 49T52 E371V
CREUX Luciano (prop ½)
Nato ad ISSOGNE il 10/07/1944
C.F.: CRX LCN 44L10 E371J
Fig. 17 - map. 614 (ex 357/b) di mq 4 - Pr - Zona E
Indennità: € 3,24
Contributo reg.le int: € 20,34
8. COSTABLOZ Teresa (usufr. parziale)
DUBLANC Cipriano (comproprietario)
Nato ad ARNAD il 10/05/1902
DUBLANC Ernesto (comproprietario)
DUBLANC Ferdinando (comproprietario)
Nato ad ISSOGNE il 21/10/1911
C.F.: DBL FDN 11R21 E371O
DUBLANC Maria (comproprietaria)
Nata ad ISSOGNE il 13/12/1897
DUBLANC Marianna (comproprietaria)
Nata ad ISSOGNE il 13/12/1897
Fig. 17 - map. 613 (ex 356/b) di mq 5 - S - Zona E
Indennità: € 3,40
Contributo reg.le int: € 38,86
9. PINET Moreno (prop ½)
Nato ad AOSTA il 26/09/1979
C.F.: PNT MRN 79P26 A326D
PINET Osvaldo (prop ½)
Nato ad ISSOGNE il 01/01/1943
C.F.: PNT SLD 43A01 E371I
Fig. 17 - map. 612 (ex 257/b) di mq 6 - S - Zona E
Indennità: € 4,08
Contributo reg.le int: € 46,63
10. ROVAREY Attilio
Nato ad ISSOGNE il 07/06/1942
C.F.: RVR TTL 42H07 E371O
Fig. 17 - map. 611 (ex 355/b) di mq 7 - Sa - Zona E
Indennità: € 8,12
Contributo reg.le int: € 59,88
11. BORETTAZ Casimiro (prop. 1/14)
Nato ad AOSTA il 25/04/1961
C.F.: BRT CMR 61D25 A326A
BORETTAZ Donata (prop. 1/14)
Nata ad AOSTA il 27/01/1963
C.F.: BRT DNT 63A67 A326J
PINET Franco (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 02/09/1948
C.F.: PNT FNC 48P02 E371W
PINET Liberato (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 29/06/1954
C.F.: PNT LRT 54H29 E371N
PINET Lorenzo (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 20/06/1944
C.F.: PNT LNZ 44H20 E371H
PINET Pietro (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 10/06/1946
C.F.: PNT PTR 46H10 E371Y
PINET Romano (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 17/02/1951
C.F.: PNT RMN 51B17 E371Y
PINET Vittorio (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 28/06/1942
C.F.: PNT VTR 42H28 E371T
Fig. 17 - map. 610 (ex 354/b) di mq 2 - S - Zona E
Indennità: € 1,36
Contributo reg.le int.: € 15,54
12. DUBLANC Anita Isolina
Nata ad MONTJOVET il 30/10/1928
C.F.: DBL NSL 28R70 F367I
Fig. 17 - map. 556 di mq 3 - S - Zona E
Fig. 17 - map. 609 (ex 192/b) di mq 1 - P - Zona E
Indennità: € 2,13
Contributo reg.le int: € 26,46
13. REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
C.F.: 80002270074
Fig. 16 map. 468 (ex 257/b) di mq 26
Strade pubbliche (ex P) - Zona E
Indennità: € 2,55
Contributo reg.le int: € 81,84
14. VALLEISE Ricardo
Nato ad ARNAD il 01/01/1952
C.F.: VLL RCR 52A01 A424W
Fig. 17 - map. 608 (ex 338/b) di mq 8 - I - Zona E
Fig. 17 - map. 557 di mq 2 - I - Zona E
Indennità: € 0,22
Contributo reg.le int: € 9,08
15. ALLEMAND Pietro (prop ½)
Nato ad AOSTA il 02/06/1958
C.F.: LLM PTR 58H02 A326Q
ALLEMAND Vanda (prop ½)
Nata ad ISSOGNE il 26/11/1949
C.F.: LLM VND 49S66 E371Q
Fig. 16 map. 475 (ex 174/b) di mq 8
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,17
Contributo reg.le int: € 7,26
16. COSTABLOZ Mario (prop ½)
Nato ad ISSOGNE il 08/09/1955
C.F.: CST MRA 55P08 E371L
COSTABLOZ Stella Liliana (prop ½)
Nata ad AOSTA il 05/09/1949

- C.F.: CST SLL 49D45 A326G
Fig. 16 map. 472 (ex 23/b) di mq 22
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,48
Contributo reg.le int: € 19,98
17. COUT Remigio (prop 1/3)
Nato ad ISSOGNE il 25/12/1946
C.F.: CTO RMG 46T25 E371I
COUT Salvatore (prop 1/3)
Nato ad ISSOGNE il 14/09/1950
C.F.: CTO SVT 50P14 E371W
PINET Isolina Stella (prop 1/3)
Nata ad ISSOGNE il 13/03/1928
C.F.: PNT SNS 28C53 E371E
Fig. 16 map. 471 (ex 260/b) di mq 16
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,35
Contributo reg.le int: € 14,53
18. COSTABLOZ Lea
Nata ad AOSTA il 24/04/1964
C.F.: CST LEA 64D64 A326S
Fig. 16 - map. 412 di mq 17 - I - Zona E
Fig. 16 map. 476 (ex 173/b) di mq 16
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,35
Contributo reg.le int: € 14,53
19. BORETTAZ Pietro
Nato ad ISSOGNE il 09/10/1929
C.F.: BRT PTR 29R09 E371I
Fig. 16 - map. 411 di mq 2 - I - Zona E
Fig. 16 map. 477 (ex 172/b) di mq 5
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,11
Contributo reg.le int: € 4,54
20. DAGNES Isalina (prop 1/3)
Nata a MONTJOVET il 16/06/1936
C.F.: DGN SLN 36H56 F367X
JOLY Ferruccio (prop 1/3)
Nato ad AOSTA il 02/04/1962
C.F.: JLY FRC 62D02 A326U
JOLY Ornella (prop 1/3)
Nata ad AOSTA il 11/10/1959
C.F.: JLY RLL 59R51 A326R
Fig. 16 map. 478 (ex 107/b) di mq 7
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,15
Contributo reg.le int: € 6,36
21. PINET Pietro
Nato ad ISSOGNE il 04/09/1885
Fig. 16 map. 479 (ex 106/b) di mq 2
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,04
Contributo reg.le int: € 1,82
22. VUILLERMIN Maria Teresa
Nata ad ISSOGNE il 16/06/1922
C.F.: VLL MTR 22H56 E371A
Fig. 16 - map. 410 di mq 2 - S - Zona E
Fig. 16 - map. 408 di mq 4 - S - Zona E
Indennità: € 4,08
Contributo reg.le int: € 46,63
23. BORETTAZ Attilio Carlo (prop 1/3)
Nato ad ISSOGNE il 26/10/1963
C.F.: BRT TLC 63R26 E371N
BORETTAZ Luisella Maria (prop 1/3)
Nata ad ISSOGNE il 21/04/1961
C.F.: BRT LLL 61D6 1E371A
BORETTAZ Rogers (prop 1/3)
Nato ad IVREA il 14/02/1974
C.F.: BRT RRS 74B14 E379O
Fig. 16 - map. 432 di mq 14 - S - Zona E
Fig. 16 map. 480 (ex 223/b) di mq 11
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Fig. 16 map. 481 (ex 58/b) di mq 14
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Fig. 16 map. 482 (ex 57/b) di mq 16
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 27,86
Contributo reg.le int: € 318,64
24. DUBLANC Olimpia
Nata ad ISSOGNE il 27/09/1941
C.F.: DBL LMP 41P67 E371G
Fig. 16 - map. 56 di mq 7 - I - Zona E
Fig. 16 map. 473 (ex 262/b) di mq 30
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,65
Contributo reg.le int: € 27,24
25. CHALLANCIN Albina (prop 100/300)
Nata a ISSOGNE il 02/01/1916
C.F.: CHL LBN 16A42 E371W
CHALLANCIN Lina (prop 100/300)
Nata a ISSOGNE il 23/09/1926
C.F.: CHL LNI 26P63 E371W
CHALLANCIN Livio (prop 100/600)
Nato a ISSOGNE il 05/09/1949
C.F.: CHL LVI 49P05 E371T
CHALLANCIN Renaldo (prop 100/600)
Nato a ISSOGNE il 13/05/1946
C.F.: CHL RLD 46E13 E371M
Fig. 16 - map. 431 di mq 23 - S - Zona E
Fig. 16 map. 484 (ex 55/b) di mq 44
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 29,90
Contributo reg.le int: € 341,96
26. FREYDOZ Guido (compropr)
Nato a MONTJOVET il 24/01/1931
C.F.: FRY GDU 31A24 F367M
PEAQUIN Anna Letizia (compropr)
Nata a ISSOGNE il 15/06/1901

- C.F.: PQN NLT 01H55 E371A
PEAQUIN Attilio (compropr)
PEAQUIN Emilio (compropr)
Nato in FRANCIA il 30/01/1906
PEAQUIN Emilio (compropr)
Nato in FRANCIA il 31/01/1906
C.F.: PQN MLE 06A31 Z110T
PEAQUIN Emilio (compropr)
PEAQUIN Letizia (compropr)
Nata a ISSOGNE il 15/06/1901
PEAQUIN Riccardina (compropr)
Nata a ISSOGNE il 07/05/1904
PEAQUIN Solutore (compropr)
Nato a ISSOGNE il 24/10/1896
Fig. 16 - map. 430 di mq 3 - S - Zona E
Fig. 16 map. 485 (ex 24/b) di mq 20
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 15,63
Contributo reg.le int: € 178,75
27. COSTABLOZ Ernesta
Nata ad ISSOGNE il 26/07/1936
C.F.: CST RST 36L66 E371L
Fig. 16 - map. 429 di mq 1 - V - Zona E
Indennità: € 2,99
Contributo reg.le int: € 7,57
28. COUT Renzo
Nato ad ISSOGNE il 29/05/1927
Fig. 16 - map. 428 di mq 2 - I - Zona E
Fig. 16 - map. 424 di mq 4 - I - Zona E
Indennità: € 0,13
Contributo reg.le int: € 5,45
29. COUT Ferruccio (prop ½)
Nato ad AOSTA il 05/09/1949
C.F.: CTO FRC 49P05 A326E
COUT Fiorenza (prop ½)
Nata ad ISSOGNE il 01/05/1958
C.F.: CTO FNZ 58E41 E371H
Fig. 16 - map. 427 di mq 7 - I - Zona E
Fig. 16 - map. 423 di mq 5 - I - Zona E
Fig. 16 - map. 426 di mq 2 - I - Zona E
Fig. 16 map. 470 (ex 259/b) di mq 19
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fig. 16 map. 486 (ex 21/b) di mq 4
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fig. 16 map. 469 (ex 258/b) di mq 39
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fig. 16 map. 487 (ex 20/b) di mq 2
Strade pubbliche (ex I) - Zona E (Soppresso)
Indennità: € 1,68
Contributo reg.le int: € 70,82
30. CORTALI Giovanni
Nato ad AOSTA il 11/07/1949
C.F.: CRT GNN 49L11 A326S
Fig. 16 - map. 422 di mq 4 - P - Zona E
Fig. 16 map. 467 (ex 274/b) di mq 86
- Strade pubbliche (ex P) - Zona E (soppresso)
Indennità: € 8,84
Contributo reg.le int: € 283,28
31. JACQUIN Caterina;
fu Giovanni Battista ved. JACQUIN
Nata ad ISSOGNE il
Fig. 5 map. 905 (ex 245/b) di mq 19
Strade pubbliche (ex St) - Zona E
Indennità: € 0,20
Contributo reg.le int: € 2,14
32. VUILLERMIN Marco
Nato ad AOSTA il 20/06/1965
C.F.: VLL MRC 65H20 A326H
Fig. 5 map. 904 (ex 314/b) di mq 39
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,84
Contributo reg.le int: € 35,41
33. JACQUIN Lina (prop 3/6)
Nata ad ISSOGNE il 21/09/1943
C.F.: JCQ LNI 43P61 E371D
PINET Ivo (prop 1/6)
Nato ad AOSTA il 24/12/1966
C.F.: PNT VIO 66T24 A326Y
PINET Milva (prop 1/6)
Nata ad AOSTA il 19/10/1965
C.F.: PNT MLV 65R59 A326P
PINET Nadia (prop 1/6)
Nata ad AOSTA il 30/06/1978
C.F.: PNT NDA 78H70 A326U
Fig. 5 map. 903 (ex 310/b) di mq 7
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,15
Contributo reg.le int: € 6,36
34. DANNA Rosita (prop ½)
Nata ad AOSTA il 18/01/1935
C.F.: DNN RST 35A58 A326T
PINET Gigliola (prop ½)
Nata ad AOSTA il 11/04/1963
C.F.: PNT GLL 63D51 A326B
Fig. 5 map. 902 (ex 307/b) di mq 5
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fig. 5 map. 892 (ex 76/b) di mq 3
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fig. 5 map. 873 (ex 186/b) di mq 5
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Indennità: € 6,58
Contributo reg.le int: € 45,22
35. NUZZI Michael
Nato ad AOSTA il 14/03/1977
C.F.: NZZ MHL 77C14 A326P
Fig. 5 map. 896 (ex 351/b) di mq 9
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,19
Contributo reg.le int: € 8,17

36. DANNA Silvio
Fig. 5 map. 874 (ex 786/b) di mq 16
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Indennità: € 12,95
Contributo reg.le int: € 81,36
37. JACQUIN Luciana Giuseppina
Nata ad ISSOGNE il 16/05/1948
C.F.: JCQ LNG 48E56 E371A
Fig. 5 map. 871 (ex 183/b) di mq 33
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Indennità: € 26,70
Contributo reg.le int: € 167,81
38. JACQUIN Roberto Ottaviano
Nato ad AOSTA il 26/04/1964
C.F.: JCQ RRT 64D26 A326K
Fig. 5 map. 865 (ex 154/b) di mq 1
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Indennità: € 0,81
Contributo reg.le int: € 5,08
39. QUEY Anna (prop 1/2)
Nata ad AOSTA il 13/06/1947
C.F.: QYU NNA 47H53 A326S
QUEY Ezio
Nato ad ISSOGNE il 22/03/1946
C.F.: QYU ZEI 46C22 E371D
Fig. 5 map. 912 (ex 171/b) di mq 13
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 8,83
Contributo reg.le int: € 101,03
40. PRIOD Valeria
Nata ad ISSOGNE il 29/09/1944
C.F.: PRD VLR 44P69 E371A
Fig. 5 map. 911 (ex 195/b) di mq 41
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fig. 5 map. 910 (ex 196/b) di mq 34
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Indennità: € 60,69
Contributo reg.le int: € 381,38
41. V & V di VASER Ivo & C. S.N.C
Con sede in ISSOGNE
C.F.: 01107780072
Fig. 5 map. 909 (ex 220/b) di mq 7
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,15
Contributo reg.le int.: € 6,36
42. PROLA Stefano Giocondo
Nato ad AOSTA il 01/12/1957
C.F.: PRL SFN 57T01 A326W
Fig. 5 - map. 751 di mq 1 - I - Zona E
Fig. 5 map. 894 (ex 321/b) di mq 22
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,48
Contributo reg.le int: € 19,98
43. DELCHOZ Carlo
Nato ad ISSOGNE il 05/04/1880
DELCHOZ Rosa
Nata a
Fig. 5 - map. 330 di mq 19 - P - Zona E
Indennità: € 1,87
Contributo reg.le int: € 59,80
44. JACQUIN Irma
Nata ad ISSOGNE il 15/03/1947
C.F.: JCQ RMI 47C55 E371Z
Fig. 5 - map. 816 di mq 8 - Sa - Zona E
Fig. 5 map. 876 (ex 789/b) di mq 52
Strade pubbliche (ex Sa) - Zona E
Fig. 5 map. 875 (ex 219/b) di mq 4
Strade pubbliche (ex Sa) - Zona E
Indennità: € 43,49
Contributo reg.le int: € 497,40
45. FACY Angela (compropr)
FACY Anselmo (usufr parz)
FACY Caterina (compropr)
Nata a ISSOGNE il 23/12/1969
FACY Cesarina (compropr)
Nata a ISSOGNE il 23/10/1976
FACY Giovanni (compropr)
GANIS Carolina (compropr)
GANIS Giovanni (compropr)
Fig. 5 - map. 814 di mq 21 - I - Zona E
Indennità: € 0,45
Contributo reg.le int: € 19,07
46. COUT Silvia (usufr parz)
Nata a ISSOGNE il 15/01/1927
C.F.: CTO SLV 27A55 E371X
JACQUIN Luciana (comprop)
Nata a ISSOGNE il 16/05/1948
JACQUIN Paolino (comprop)
Nato a ISSOGNE il 21/11/1949
C.F.: JCQ PLN 49S21 E371H
JACQUIN Raffaele (comprop)
Nato ad AOSTA il 07/01/1959
C.F.: JCQ RFL 59A07 A326E
Fig. 5 - map. 815 di mq 14 - Pr - Zona E
Fig. 5 - map. 784 di mq 13 - Pr - Zona E
Vincolo cimitero
Indennità: € 21,85
Contributo reg.le int: € 137,30
47. DUBLANC Silvestro
Nato ad AOSTA il 27/02/1953
C.F.: DBL SVS 53B27 A326N
Fig. 5 - map. 813 di mq 38 - I - Zona E
Fig. 5 map. 901 (ex 395/b) di mq 6
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,95
Contributo reg.le int: € 39,95

48. GAIOTTI Evelina (prop ½)
Nata ad AOSTA il 22/05/1948
C.F.: GTT VLN 48E62 A326R
GAIOTTI Rita (prop ½)
Nata ad AOSTA il 12/10/1945
C.F.: GTT RTI 45R52 A326N
Fig. 5 - map. 812 di mq 15-I - Zona E
Fig. 5 map. 900 (ex 394/b) di mq 14
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,63
Contributo reg.le int: € 26,33
49. CYPRIAN Patrizia (prop ½)
Nata ad AOSTA il 14/03/1970
C.F.: CYP PRZ 70C54 A326K
ROLLANDIN Cesira (prop ½)
Nata ad AYAS il 25/05/1932
C.F.: RLL CSR 32E65 A094G
Fig. 5 - map. 811 di mq 1-I - Zona E
Fig. 5 - map. 810 di mq 5-I - Zona E
Fig. 5 map. 899 (ex 391/b) di mq 16
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,48
Contributo reg.le int: € 19,98
50. JACQUIN Rosetta (propr)
Nata ad ISSOGNE il 07/09/1945
C.F.: JCQ RTT 45P47 E371F
VUILLERMIN Ferdinando (usufrutto)
Fig. 5 - map. 809 di mq 23-I - Zona E
Fig. 5 map. 898 (ex 390/b) di mq 13
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fig. 5 map. 887 (ex 390/b) di mq 6
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,91
Contributo reg.le int: € 38,14
51. LANTERMOZ Franco
Nato ad AOSTA il 26/10/1930
C.F.: LNT FNC 30R26 E371E
Fig. 5 - map. 808 di mq 22 - I - Zona E
Fig. 5 map. 897 (ex 352/b) di mq 10
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 0,69
Contributo reg.le int: € 29,06
52. MONETTA Giovanni Luigi (usufr ½)
Nato ad ISSOGNE il 07/06/1914
C.F.: MNT GNN 14H07 E371K
MONETTA Melania
Nata ad ISSOGNE il 24/06/1937
C.F.: MNT MLN 37H64 E371I
Fig. 5 - map. 185 di mq 196 - Pr - Zona E
Vincolo cimitero
Indennità: € 158,59
Contributo reg.le int: € 996,66
53. VUILLERMIN Irma
Nata ad ISSOGNE il 10/01/1927
C.F.: VLL RMI 27A50 E371B
Fig. 5 - map. 782 di mq 4 - I - Zona E
Vincolo cimitero
Fig. 5 map. 869 (ex 548/b) di mq 8
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Vincolo cimitero
Fig. 5 map. 868 (ex 781/b) di mq 1
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Vincolo cimitero
Indennità: € 0,99
Contributo reg.le int: € 13,25
54. BOSONIN Virgilio
Nato ad ISSOGNE il 11/06/1950
C.F.: BSN VGL 50H11 E371E
Fig. 5 - map. 783 di mq 14 - Pr - Zona E
Vincolo cimitero
Fig. 5 map. 870 (ex 172/b) di mq 37
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Vincolo cimitero
Indennità: € 41,27
Contributo reg.le int: € 259,34
55. CYPRIAN Livia
Nata ad ISSOGNE il 15/01/1959
C.F.: CYP LVI 59A55 E371Q
Fig. 5 - map. 785 di mq 15 - Pr - Zona E
Vincolo cimitero
Fig. 5 map. 872 (ex 181/b) di mq 20
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Vincolo cimitero
Indennità: € 28,32
Contributo reg.le int: € 177,98
56. MORELLI Luciano
Nato ad ISSOGNE il 14/07/1938
C.F.: MRL LCN 38L14 E371L
Fig. 5 - map. 790 di mq 14 - Pra - Zona E
Fig. 5 map. 907 (ex 215/b) di mq 13
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fig. 5 map. 877 (ex 218/b) di mq 2
Strade pubbliche (ex Pra) - Zona E
Indennità: € 18,85
Contributo reg.le int: € 148,67
57. PRIOD Ornella
Nata ad AOSTA il 16/10/1962
C.F.: PRD RLL 62R56 A326Y
Fig. 5 - map. 791 di mq 14 - Pra - Zona E
Fig. 5 map. 878 (ex 570/b) di mq 2
Strade pubbliche (Ex Pra) - Zona E
Indennità: € 18,57
Contributo reg.le int: € 136,87
58. JACQUIN Rosetta (pror ½)
Nata ad ISSOGNE il 07/09/1945
C.F.: JCQ RTT 45P47 E371F
PINET Riccardo (prop ½)
Nato ad ISSOGNE il 03/04/1940
C.F.: PNT RCR 40D03 E371G
Fig. 5 - map. 792 di mq 28 - Pr - Zona E

- Fg. 5 map. 879 (ex 222/b) di mq 5
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Indennità: € 26,70
Contributo reg.le int: € 167,81
59. PROLA Renzo
Nato ad VERCELLI il 20/09/1969
C.F.: PRL RNZ 69P20 L750U
Fg. 5 - map. 793 di mq 42 - S - Zona E
Fg. 5 - map. 794 di mq 72 - Pr - Zona E
Fg. 5 map. 881 (ex 229/b) di mq 19
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fg. 5 map. 880 (ex 228/b) di mq 10
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 108,97
Contributo reg.le int: € 866,87
60. CHALLANCIN Albina (prop 100/300)
Nata ad ISSOGNE il 02/01/1916
C.F.: CHL LBN 16A42 E371W
CHALLANCIN Lina (prop 100/300)
Nata ad ISSOGNE il 23/09/1926
C.F.: CHL LNI 26P63 E371W
CHALLANCIN Livio (prop 100/600)
Nato ad ISSOGNE il 05/09/1949
C.F.: CHL LVI 49P05 E371T
CHALLANCIN Renaldo (prop 100/600)
Nato ad ISSOGNE il 13/05/1946
C.F.: CHL RLD 46E13 E371M
Fg. 5 - map. 795 di mq 17 - S - Zona E
Indennità: € 11,55
Contributo reg.le int: € 132,12
61. CHALLANCIN Livio
Nato ad ISSOGNE il 05/09/1949
C.F.: CHL LVI 49P05 E371T
Fg. 5 - map. 796 di mq 16 - S - Zona E
Indennità: € 10,87
Contributo reg.le int: € 124,35
62. PLANAZ Gino
Nato ad IVREA il 25/11/1972
C.F.: PLN GNI 72S25 E379X
Fg. 5 map. 797 di mq 29 - S - Zona E
Fg. 5 map. 893 (ex 26/b) di mq 3
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Fg. 5 map. 891 (ex 55/b) di mq 8
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fg. 5 map. 889 (ex 693/b) di mq 1
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fg. 5 map. 886 (ex 34/b) di mq 7
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fg. 5 map. 885 (ex 264/b) di mq 8
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fg. 5 map. 884 (ex 8/b) di mq 12
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Fg. 5 map. 883 (ex 257/b) di mq 6
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Fg. 5 map. 882 (ex 236/b) di mq 6
- Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 55,50
Contributo reg.le int: € 536,67
63. SARTEUR Daniele
Nato ad AOSTA il 07/02/1961
C.F.: SRT DNL 61B07 A326E
Fg. 5 - map. 798 di mq 18 - Pr - Zona E
Fg. 5 - map. 799 di mq 14 - Pr - Zona E
Fg. 5 map. 906 (ex 225/b) di mq 1
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 25,91
Contributo reg.le int: € 163,63
64. MORELLI Alessandro (prop ½)
Nato ad AOSTA il 05/10/1954
C.F.: MRL LSN 54R05 A326H
MORELLI Luciano (prop ½)
Nato ad ISSOGNE il 14/07/1938
C.F.: MRL LCN 38L14 E371L
Fg. 5 - map. 800 di mq 16 - Pr - Zona E
Fg. 5 - map. 802 di mq 13 - Pr - Zona E
Fg. 5 - map. 887 (ex 37/b) di mq 6 - Pr - Zona E
Indennità: € 28,32
Contributo reg.le int: € 177,98
65. CREUX Giulia (prop ½)
Nata ad ISSOGNE il 12/123/1949
C.F.: CRX GLI 49T52 E371V
CREUX Luciano (prop ½)
Nato ad ISSOGNE il 10/07/1944
C.F.: CRX LCN 44L10 E371J
Fg. 5 - map. 801 di mq 14 - Pr - Zona E
Fg. 5 map. 890 (ex 54/b) di mq 7
Strade pubbliche (ex Pr) - Zona E
Fg. 16 map. 483 (ex 54/b) di mq 6
Strade pubbliche (ex S) - Zona E
Indennità: € 21,07
Contributo reg.le int: € 153,42
66. BORDET Adelina (comprop)
Nata ad ISSOGNE il 25/03/1916
BORDET Battista (usufr parziale)
BORDET Nando (comprop)
BORDET Natale (comprop)
BORDET Oscar (comprop)
CANALE GIGLIO Maria (comprop)
Nata ad ISSOGNE il 11/01/1921
GANIS Anna (usufr parziale)
Nata ad ISSOGNE il 15/09/1955
GILLE CANALI Anna (comprop)
Fg. 5 - map. 803 di mq 10 - Pr - Zona E
Fg. 5 - map. 804 di mq 3 - I - Zona E
Indennità: € 8,15
Contributo reg.le int: € 53,57
67. PROLA Stefano Giocondo
Nato ad AOSTA il 01/12/1957
C.F.: PRL SFN 57T01 A326W

- Fg. 5 - map. 805 di mq 25 - I - Zona E
Indennità: € 0,54
Contributo reg.le int: € 22,70
68. DELCHOZ Palmina
Nata ad ISSOGNE il 04/03/1941
C.F.: DLC PMN 41C44 E371L
Fg. 5 - map. 806 di mq 29 - I - Zona E
Fg. 5 map. 895 (ex 325/b) di mq 18
Strade pubbliche (ex I) - Zona E
Indennità: € 1,01
- B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ISSOGNE e ricompresi nelle zone "B" e "D" del P.R.G.C., necessari ai lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria è determinata come segue:
1. BORETTAZ Casimiro (prop. 1/14)
Nato ad AOSTA il 25/04/1961
C.F.: BRT CMR 61D25 A326A
BORETTAZ Donata (prop. 1/14)
Nata ad AOSTA il 27/01/1963
C.F.: BRT DNT 63A67 A326J
PINET Franco (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 02/09/1948
C.F.: PNT FNC 48P02 E371W
PINET Liberato (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 29/06/1954
C.F.: PNT LRT 54H29 E371N
PINET Lorenzo (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 20/06/1944
C.F.: PNT LNZ 44H20 E371H
PINET Pietro (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 10/06/1946
C.F.: PNT PTR 46H10 E371Y
PINET Romano (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 17/02/1951
C.F.: PNT RMN 51B17 E371Y
PINET Vittorio (prop. 1/7)
Nato ad ISSOGNE il 28/06/1942
C.F.: PNT VTR 42H28 E371T
Fg. 17 - map. 549 di mq 4 - Pr - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F3
Indennità: € 144,00
2. COUT Enzo
Nato ad ISSOGNE il 11/02/1946
C.F.: CTO NZE 46B11 E371F
Fg. 17 - map. 550 di mq 3 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane Zona F3
Indennità: € 135,00
3. SEZIAN Nadia
Nata ad AOSTA il 14/09/1957
C.F.: SZN NDA 57P54 A326I
Fg. 17 - map. 548 di mq 2 - Pr - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F3
Indennità: € 72,00
- Contributo reg.le int: € 42,68
69. FAVRE Dario (nuda proprietà)
Nato a VERRÈS il 16/03/1956
C.F.: FVR DRA 56C16 C282J
VUILLERMIN Maria Teresa (usufrutto)
Nata ad ISSOGNE il 16/06/1922
C.F.: VLL MTR 22H56 E371A
Fg. 5 - map. 807 di mq 23 - I - Zona E
Indennità: € 0,50
Contributo reg.le int: € 20,88
- B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'ISSOGNE, compris dans les zones B et D du PRGC et nécessaires aux travaux visés à l'intitulé, les indemnités provisoires sont fixées comme suit:
4. COUT Battistino (prop. 1/2)
Nato ad AOSTA il 13/02/1954
C.F.: CTO BTS 54B13 A326N
COUT Elia (prop. 1/2)
Nata ad AOSTA il 10/11/1957
C.F.: CTO LEI 57S50 A326V
Fg. 17 - map. 622 (ex 246/b) di mq 3 - Pr - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F3
Fg. 17 - map. 546 di mq 6 - Pr - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F3
Fg. 17 - map. 623(ex 243/b) di mq 5 - Pr - Zona D - Es
Fascia B Frane
Zona F3
Fg. 17 - map. 545 di mq 13 - Pr - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F3
Fg. 17 - map. 624 (ex 241/b) di mq 7 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane
Zona F3
Fg. 17 - map. 546 di mq 18 - S - Zona D - Es Fascia Fc
Frane Zona F3
Indennità: € 2.097,00
5. Società per Azioni sotto la ragione sociale di «D'HERIN S.P.A.» con sede in VERRÈS
Fg. 17 - map. 626 (ex 230/b) di mq 4 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane
Zona F3
Fg. 17 - map. 542 di mq 13 - S - Zona D - Es Fascia B
Frane Zona F3
Indennità: € 648,00
6. DELCHOZ Dorina
Nata ad ISSOGNE il 07/03/1928
C.F.: DLC DRN 28C47 E371A
Fg. 17 - map. 627 (ex 225/b) di mq 7 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane
Zona F3
Fg. 17 - map. 541 di mq 24 - S - Zona D
Indennità: € 1.179,00

7. COSTABLOZ Giuseppe Giuliano
Nato ad ISSOGNE il 05/06/1928
C.F.: CST GPP 28H05 E371S
Fig. 17 - map. 628 (ex 223/b) di mq 4 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane
Zona F3
Fig. 17 - map. 540 di mq 15 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane Zona F3
Indennità: € 855,00
8. COSTABLOZ Ernesta
Nata ad ISSOGNE il 26/07/1936
C.F.: CST RST 36L66 E371L
Fig. 17 - map. 538 di mq 1 - S - Zona D - Es
Fascia Fc Frane Zona F3
Indennità: € 45,00
9. COSTABLOZ Caterina
Nata ad ISSOGNE il 10/05/1942
C.F.: CST CRN 42E50 E371A
Fig. 17 - map. 629 (ex 455/b) di mq 28 - S - Zona D - Es
Fascia Fc - Frane Zona F3
Indennità: € 1.260,00
10. MOLFETTA Vincenzino (nuda propr 4/12)
Nato ad ALESSANDRIA il 23/07/1942
C.F.: MLF VCN 42L23 A182O
MOLFETTA Vincenzino (propr 1/12)
Nato ad ALESSANDRIA il 23/07/1942
C.F.: MLF VCN 42L23 A182O
PEIRANO Arnaldo (usufr 4/6)
Nato a TORINO il 10/09/1921
C.F.: PRN RLD 21P10 L219J
PEIRANO Maura (nuda prop 4/12)
Nata ad IVREA il 16/09/1946
C.F.:PNR MRA 46P56 E379H
PEIRANO Maura (prop 3/12)
Nata ad IVREA il 16/09/1946
C.F.:PNR MRA 46P56 E379H
Fig. 17 - map. 630 (ex 23/b) di mq 9
Ente Urbano - Zona B - Es Fascia
Fc Frane Zona F3
Indennità: € 747,00
11. PEIRANO Maura (prop ½)
Nata ad IVREA il 16/09/1946
C.F.:PNR MRA 46P56 E379H
PREVEDINI Roberto (prop 250/1000)
Nato a BARD il 03/02/1944
C.F.: PRV RRT 44B03 A643Q
PREVEDINI Silvia (prop 250/1000)
Nata a HÔNE il 23/01/1950
C.F.: PRV SLV 50A63 E273T
Fig. 17 - map. 631 (ex 476/b) di mq 4 - V - Zona B - Es
Fascia Fc Frane - Zona F3
Fig. 17 - map. 632 (ex 433/b) di mq 8 - V - Zona B - Es
Fascia B Frane
Zona F3
Indennità: € 863,20
12. PREVEDINI Silvia
Nata a HÔNE il 23/01/1950
C.F.: PRV SLV 50A63 E273T
Fig. 17 - map. 633 (ex 434/b) di mq 3
Ente Urbano - Zona B - Es
Fascia B Frane Zona F3
Fig. 17 - map. 634 (ex 22/b) di mq 33
Ente Urbano - Zona B - Es
Fascia B Frane Zona F3
Indennità: € 2.390,40
- 13 REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
C.F.: 80002270074
Fig. 17 - map. 635 (ex 475/b) di mq 16 - I - Zona B - Es
Fascia B Frane
Zona F2
Indennità: € 1.062,40
14. UNICREDIT LEASING S.P.A.
con sede in BOLOGNA
C.F.: 03648050015
Fig. 17 - map. 636 (ex 20/b) di mq 38
Ente Urbano - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F2
Indennità: € 2.523,20
15. FINDATA FINANZIAMENTI S.P.A.
con sede in TORINO
C.F.: 04195720018
Fig. 17 - map. 537 di mq 172
Ente Urbano - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F2
Indennità: € 6.192,00
16. VALLEISE Ricardo
Nato ad ARNAD il 01/01/1952
C.F.: VLL RCR 52A01 A424W
Fig. 17 - map. 607 (ex 498/b) di mq 3
Ente Urbano - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F2
Fig. 17 - map. 606 (ex 497/b) di mq 26
Ente Urbano - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F2
Fig. 17 - map. 558 di mq 18
Ente Urbano - Zona D - Es Fascia B Frane
Zona F2
Fig. 17 - map. 559 di mq 50
Ente Urbano - Zona D - Es Fascia B Frane
Zona F2
Indennità: € 3.492,00
17. LA COLOMBIERA DI PRIOD E C. SNC
Con sede in ISSOGNE
C.F.: 00127220077
Fig. 17 - map. 604 (ex 496/b) di mq 2
Ente Urbano - Zona D - Es
Fascia B Frane Zona F2
Fig. 17 - map. 605 (ex 496/c) di mq 5
Ente Urbano - Zona D - Es

Fascia B Frane Zona F2
Indennità: € 252,00

18. COUT Ferruccio (prop 1/2)
Nato ad AOSTA il 05/09/1949
C.F.: CTO FRC 49P05 A326E

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Il Sindaco del Comune di ISSOGNE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 maggio 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 21 maggio 2012, n. 2134.

Iscrizione della ditta acquirente VOLGET Renato, con sede nel comune di BRISSOGNE, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1, e della l. 119 del 30 maggio 2003.

IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO
AGRICOLTURA

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione, ai sensi della l.r. 17 gennaio 2008, n. 1 e della L. 119 del 30 maggio 2003, all'albo degli acquirenti di latte vaccino a partire dalla data del presente provvedimento dirigenziale, della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

VOLGET Renato
con sede legale in fraz. Chez les Volget, n. 2,
nel comune di BRISSOGNE
e sede operativa presso l'alpeggio Flassin
nel Comune di SAINT-OYEN
Codice fiscale VLGRNT55C06A326Y
P. IVA 00583990072
Numero di iscrizione all'albo degli acquirenti di latte
vaccino 076;

COUT Fiorenza (prop 1/2)
Nata ad ISSOGNE il 01/05/1958
C.F.: CTO FNZ 58E41 E371H
Fg. 16 - map. 425 di mq 5 - FU D ACCERT - Zona B - Es
Fascia Fc
Indennità: € 415,00

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;

D) Le syndic de la Commune d'ISSOGNE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 23 mai 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 2134 du 21 mai 2012,

portant immatriculation de l'exploitation VOLGET Renato, dont le siège est à BRISSOGNE, au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003.

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT
DE L'AGRICULTURE

Omissis

décide

1) L'exploitation indiquée ci-après, exerçant son activité sur le territoire de la Vallée d'Aoste, est immatriculée au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache à compter de la date du présent acte, au sens de la LR n° 1 du 17 janvier 2008 et de la loi n° 119 du 30 mai 2003 :

VOLGET Renato
siège social : BRISSOGNE,
2, hameau de Chez-les-VOLGET ;
siège opérationnel : alpage Flassin,
dans la commune de SAINT-OYEN ;
code fiscal : VLGRNT55C06A326Y ;
n° d'immatriculation IVA : 00583990072 ;
numéro d'immatriculation au Répertoire régional des
acheteurs de lait de vache : 076 ;

- 2) di comunicare all'Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA) l'avvenuta iscrizione all'albo acquirenti della sopraccitata ditta;
- 3) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
Irwin SACCHET

Il Coordinatore
Edi PASQUETTAZ

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 15 maggio 2012, n. 2092.

Autorizzazione alla società *Deval SpA*, ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione di un impianto di BT per l'allacciamento dell'alpeggio di proprietà del Sig. DONNET Emilio in loc. Challancin nel comune di LA SALLE - Linea n. 1 BT.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE AMBIENTE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società *Deval SpA* – fatti salvi i diritti di terzi – alla costruzione e all'esercizio provvisorio di un impianto elettrico di BT per l'allacciamento dell'alpeggio di proprietà del sig. DONNET Emilio in loc. Challancin nel comune di LA SALLE, nel rispetto delle condizioni e delle prescrizioni indicate dai soggetti riportati in premessa, nonché nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Direzione ambiente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento delle cabine e di eventuali altri manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Direzione ambiente la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:

- 2) L'immatriculation de l'exploitation susmentionnée au Répertoire régional des acheteurs de lait de vache est communiquée à l'Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA);
- 3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Irwin SACCHET

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 2092 du 15 mai 2012,

autorisant *Deval SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à construire une ligne électrique de basse tension (BT), en vue du raccordement d'un alpage appartenant à M. Emilio DONNET et situé à Challancin, dans la commune de LA SALLE - Dossier n° 1 BT.

LE DIRECTEUR
DE L'ENVIRONNEMENT

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Deval SpA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire une ligne électrique de basse tension (BT), en vue du raccordement d'un alpage appartenant à M. Emilio DONNET et situé à Challancin, dans la commune de LA SALLE, dans le respect des conditions et des prescriptions indiquées par les personnes publiques et privées mentionnées au préambule du présent acte, ainsi que des obligations suivantes:
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *Deval SpA*, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la Direction de l'environnement;
 - c) Les postes et les autres éventuelles constructions doivent être inscrits au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement.
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;
- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'art. 12 della legge regionale n. 8/2011;
- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) entro sei mesi dalla data del presente provvedimento la società *Deval SpA* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;
- e) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- f) in conseguenza la società *Deval SpA* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- g) la società *Deval SpA* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011 ;
- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 8/2011 ;
- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
- d) Dans les six mois suivant la date du présent acte, *Deval SpA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- e) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
- f) Par conséquent, *Deval SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- g) *Deval SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;

- h) contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- i) il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società *Deval SpA*.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Direttore
Fulvio BOVET

Allegati: Omissis.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 maggio 2012, n. 975.

Rilascio, alla società *CVA SpA* a socio unico di CHÂTILLON, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 387/2003 per l'esecuzione della variante ai lavori di rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ già autorizzati con la deliberazione della Giunta regionale n. 158 del 27 gennaio 2012.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare alla società *CVA SpA* a socio unico, con sede legale a CHÂTILLON, in base alla domanda formulata in data 3 aprile 2012, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per l'esecuzione della variante ai lavori di rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato sui terreni censiti al foglio 13, mappali numeri 132 e 142, del NCT del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, già autorizzati con la deliberazione della Giunta regionale n. 158 del 27 gennaio 2012;
2. di dare atto che l'esecuzione dei lavori è subordinata al rispetto delle condizioni e degli adempimenti riepilogati al punto 1) del dispositivo della sopra citata deliberazione della Giunta regionale 158/2012;
3. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la realizzazione dell'intervento in argomento;

- h) Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent acte devant le Gouvernement régional dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
- i) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de *Deval SpA*.

Le rédacteur,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le directeur,
Fulvio BOVET

Les annexes ne sont pas publiées.

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 975 du 11 mai 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique prévue par le troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 à *CVA SpA* a socio unico de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'une variante des travaux de réfection partielle d'une installation hydroélectrique située à GRESSONEY-LA-TRINITÉ, déjà autorisés par la délibération du Gouvernement régional n° 158 du 27 janvier 2012.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Une autorisation unique au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, conformément à la demande du 3 avril 2012, à *CVA SpA* a socio unico, dont le siège social est à CHÂTILLON, en vue de la réalisation d'une variante des travaux de réfection partielle d'une installation hydroélectrique située sur les parcelles n°s 132 et 142 de la feuille n° 13 du NCT de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, déjà autorisés par la délibération du Gouvernement régional n° 158 du 27 janvier 2012;
2. Les travaux en cause doivent être réalisés dans le respect des conditions et des obligations indiquées au point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 158/2012 susmentionnée;
3. La présente autorisation tient lieu de tout acte d'autorisation, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire pour la réalisation des travaux en cause;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 maggio 2012, n. 988.

Approvazione del programma degli interventi, per il triennio 2013/2015, del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI), ai sensi della L.R. 48/1995 e successive modificazioni.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 2, della l.r. 20 novembre 1995, n. 48, e successive modificazioni, nonché nel rispetto delle disponibilità finanziarie all'uso destinate dalla Regione, il programma di interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), per il triennio 2013/2015, sintetizzato nella tabella n. 4, allegata alla presente deliberazione, che ne forma parte integrante e che indica, per ciascun intervento programmato: l'ente proponente (colonna 3); le principali caratteristiche fisiche (colonne 5-6); la spesa prevista, distinta per fonti (colonna 7) e relative percentuali (colonna 8) di finanziamento; la sua articolazione triennale (colonne 9-10-11); il massimo incremento di costo ammissibile in fase di progettazione esecutiva (colonna 12), rispetto all'importo totale di colonna (7), fermo restando che l'eventuale incremento di costo farà integralmente carico all'ente proponente;
2. di condizionare l'inclusione nel programma del progetto situato al 4° posto della graduatoria, riportata nella tabella n. 3 allegata alla presente deliberazione, all'impegno da parte del Comune di ARNAD – da trasmettere alla Regione entro 90 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione – a coprire con proprie risorse, oltre alla quota già di propria competenza ai sensi di legge, anche la restante quota di investimento necessaria per la realizzazione dell'intervento, per un ammontare complessivo di 4.763.552,70 euro;
3. di stabilire che, in mancanza dell'impegno di cui sopra, verranno inclusi automaticamente nel programma i progetti collocati nella graduatoria dopo il progetto di ARNAD, e precisamente il progetto n. 6 del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e il progetto n. 8 del Comune di AYMAVILLES, per un finanziamento complessivo di programma pari a euro 13.444.327,00, come da allegata tabella n. 4bis;
4. di stabilire che, nel caso di cui al punto precedente, la quota residua di euro 1.555.673,00 disponibile in bilan-

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 988 du 11 mai 2012,

portant approbation, au titre de la période 2013/2015, du plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), aux termes de la LR n° 48/1995 modifiée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, ainsi que dans le respect des ressources financières que la Région a destinées à cet effet, le plan des actions relevant du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) est approuvé au titre de la période 2013/2015 tel qu'il figure au tableau n° 4 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante. Ledit tableau précise, pour chacune des actions planifiées, la collectivité promotrice (colonne 3), les principales caractéristiques physiques (colonnes 5 et 6), la dépense prévue, répartie par source de financement (colonne 7) et assortie des pourcentages y afférents (colonne 8), l'échelonnement de la dépense sur trois ans (colonnes 9, 10 et 11) et l'augmentation maximale admissible du coût de conception des projets d'exécution (colonne 12) par rapport au montant global indiqué à la colonne 7, sans préjudice de la prise en charge par la collectivité promotrice de toute augmentation éventuelle;
2. L'inscription au plan en cause du projet figurant au quatrième rang du classement visé au tableau n° 3 annexé à la présente délibération est subordonnée à l'engagement de la Commune d'ARNAD à l'effet de couvrir par ses propres ressources non seulement la quote-part qui lui revient au sens de la loi, mais également l'autre partie d'investissement nécessaire à la réalisation des travaux, qui se chiffre au total à 4 763 552,70 euros; ledit engagement doit être communiqué à la Région dans les 90 jours qui suivent la date de la présente délibération;
3. À défaut dudit engagement, il sera procédé à l'inscription automatique au plan en cause des projets qui figurent audit classement après celui d'ARNAD, à savoir le projet n° 6 de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et le projet n° 8 de la Commune d'AYMAVILLES, pour un financement global de 13 444 327,00 euros, comme il appert du tableau 4 bis annexé à la présente délibération;
4. Dans le cas visé au point ci-dessus, les crédits budgétaires restants, qui s'élèvent à 1 555 673,00 euros (15 000 000,00

- cio (15.000.000,00 - 13.444.327,00) sarà destinata ad incrementare le risorse finanziarie per il programma FoSPI 2014-2016;
5. di concedere ai Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ ed AYMAVILLES, qualora i progetti presentati dagli stessi vengano inclusi nel programma, una proroga di 90 giorni per la presentazione della documentazione di cui all'art. 20, c. 3, della l.r. 48/1995;
 6. di approvare, ai fini della redazione dei progetti esecutivi relativi agli interventi inclusi nel programma, le osservazioni, nonché le prescrizioni formulate dai Servizi regionali competenti e dai componenti esperti del Nuvvop e formalizzate nelle schede di analisi e valutazione utilizzate per l'istruttoria degli interventi stessi;
 7. di stabilire che, con successivi provvedimenti dirigenziali, si provvederà al trasferimento delle somme iscritte nel Fondo per l'attuazione di programmi triennali (Fospi capitolo 21245) del bilancio della Regione per il triennio 2012-2014, che presenta la necessaria disponibilità, ai pertinenti capitoli di spesa, all'interno dello stesso obiettivo gestionale, ai sensi del punto 3, lettera c), della deliberazione della Giunta regionale n. 3075/2011, entro i limiti della spesa prevista nella presente deliberazione per ogni singolo intervento;
 8. di dare atto che all'approvazione e all'impegno della spesa relativa ad ogni singolo intervento incluso nel programma si provvederà successivamente alla favorevole verifica, da parte della Struttura regionale programmazione e valutazione investimenti, della regolarità e della completezza della documentazione di cui all'art. 20, comma 3, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, e nel rispetto dei vincoli di bilancio;
 9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 20, comma 2, della l.r. n. 48/1995 e successive modificazioni, anche ai fini della presentazione, da parte degli enti locali interessati, della documentazione di cui al punto precedente.
- 13 444 327,00), sont destinés à augmenter les ressources financières au titre du plan FoSPI 2014/2016 ;
5. Au cas où les projets présentés par les Communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et d'AYMAVILLES seraient insérés dans le plan, le délai dans lequel lesdites Communes sont tenues de produire la documentation visée au troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 est prolongé de 90 jours ;
 6. Aux fins de la rédaction des projets d'exécution afférents aux actions inscrites au plan en cause, sont approuvées les observations et les prescriptions insérées dans les fiches d'analyse et d'évaluation utilisées aux fins de l'instruction desdites actions et rédigées par les services régionaux compétents et par les experts de la cellule d'évaluation et de vérification des ouvrages publics (NUVVOP) ;
 7. Les sommes inscrites au fonds pour les plans spéciaux d'investissement (chapitre 21245) du budget 2012/2014 de la Région seront virées, par des actes du dirigeant ultérieurs, aux chapitres de dépense pertinents, dans le cadre du même objectif de gestion, aux termes de la lettre c) du point 3 de la délibération du Gouvernement régional n° 3075/2011 et dans le respect des plafonds de dépense prévus pour chaque projet par la présente délibération ;
 8. La dépense afférente à chaque action inscrite audit plan sera approuvée et engagée par un acte ultérieur, dans les limites des ressources budgétaires disponibles et sur avis favorable exprimé par la structure régionale « Programmation et évaluation des investissements » à la suite du contrôle visant à attester que la documentation prévue par le troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée est complète et régulière ;
 9. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995 modifiée, aux fins, entre autres, de la présentation, par les collectivités locales intéressées, de la documentation visée au point précédent.

Tabelle nn. 1 e 2 omissis

Les tableaux n°s 1 et 2 ne sont pas publiés.

TABELLA N. 3 (Allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 988/2012 di approvazione del programma Fospi 2013-2015)

Proposta di programma - Graduatoria finale

Ord.	Num. Prog.	Ente proponente	Tipologia	Punti	Totale erogato	Quota FoSPI	Valore cumulato
1	10	RHÊMES- NOTRE-DAME	Cimiteri	14	2.731.561,71	252.905,16	252.905,16
2	20	QUART	Edifici scolastici	14	9.530.951,46	6.749.918,10	7.002.823,26
3	4	GIGNOD	Autorimesse e parcheggi	18	5.586.767,19	2.939.880,25	9.942.703,51
4	3	ARNAD	Edifici scolastici	18	6.603.110,00	8.763.764,73	18.706.468,24
5	6	GRESSONEY- LA-TRINITÉ	Opere di ripristino e di riqualificazione ambientale in aree urbane	20	3.972.648,00	1.917.135,31	20.623.603,55
6	8	AYMAVILLES	Opere stradali e connessi parcheggi	21	7.191.207,70	1.584.489,25	22.208.092,80

Disponibilità di bilancio (valore soglia finanziabilità) = **15.000.000,00**

TABELLA N. 4 allegata alla DGR 988 del 11 maggio 2012

PROGRAMMA FOSPI 2013/2015

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. %	
						E PER FONTE DI FINANZIAMENTO						
						TOTALE euro	%	2013 euro	2014 euro	2015 euro		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	
OPERE E INFRASTRUTTURE DESTINATE A SERVIZI O A FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI (ART. 17, COMMA 1, LETT. A), DELLA L.R. N. 48/1995)												
			EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	17.404.094,17		302.050,50	40.555,67	17.061.488,00	
						PROPONENTI	11.807.215,00		204.925,00	27.515,00	11.574.775,00	
							5.596.879,17		97.125,50	13.040,67	5.486.713,00	
1	3	ARNAD	Nuova costruzione della scuola dell'infanzia e primaria, con palestra e cucina, previa demolizione totale del complesso scolastico esistente sito in Frazione Closé nel Comune di Amad	posti alunno	204	totale regione	9.820.849,70	100,00	170.434,95	22.883,50	9.627.531,25	5
						proponente	5.057.297,00	51,50	87.774,00	11.785,00	4.957.738,00	
							4.763.552,70	48,50	82.660,95	11.098,50	4.669.793,25	
2	20	QUART	Costruzione nuova scuola primaria in loc. Villair	posti alunno	328	totale regione	7.583.244,47	100,00	131.615,55	17.672,17	7.433.956,75	0
						proponente	6.749.918,00	89,01	117.151,00	15.730,00	6.617.037,00	
							833.326,47	10,99	14.464,55	1.942,17	816.919,75	
			CIMITERI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	316.131,45		5.486,25	736,25	309.908,95	
						PROPONENTI	252.905,00		4.389,00	589,00	247.927,00	
							63.226,45		1.097,25	147,25	61.981,95	
1	10	RHEMES-NOTRE -DAME	Adeguamento impianto cimiteriale in loc. Bruil	posti sepoltura	64	totale regione	316.131,45	100,00	5.486,25	736,25	309.908,95	0
						proponente	252.905,00	80,00	4.389,00	589,00	247.927,00	
							63.226,45	20,00	1.097,25	147,25	61.981,95	
			AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	3.349.866,95		58.140,38	7.806,52	3.283.920,05	
						PROPONENTI	2.939.880,00		51.024,00	6.851,00	2.882.005,00	
							409.986,95		7.116,38	955,52	401.915,05	
1	4	GIGNOD	Realizzazione di parcheggi comunali	posti auto	176	totale regione	3.349.866,95	100,00	58.140,38	7.806,52	3.283.920,05	20
						proponente	2.939.880,00	87,76	51.024,00	6.851,00	2.882.005,00	
							409.986,95	12,24	7.116,38	955,52	401.915,05	
			TOTALE GENERALE				21.070.092,57		365.677,13	49.098,44	20.655.317,00	
			TOTALE GENERALE REGIONE				15.000.000,00		260.338,00	34.955,00	14.704.707,00	
			TOTALE GENERALE PROPONENTI				6.070.092,57		105.339,13	14.143,44	5.950.610,00	

TABELLA N. 4BIS allegata alla DGR 988 del 11 maggio 2012
PROGRAMMA FOSPI 2013/2015

NUM. ORD.	NUM. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA un.mis. (5) quant. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO (euro)					Max increm. costo ammis. % (12)		
					E PER FONTE DI FINANZIAMENTO							
					TOTALE euro (7)	% (8)	2013 euro (9)	2014 euro (10)	2015 euro (11)			
OPERE E INFRASTRUTTURE DESTINATE A SERVIZI O A FUNZIONI PUBBLICHE LOCALI (ART. 17, COMMA 1, LETT. A), DELLA L.R. N. 48/1995)												
			EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	7.583.244,47		146.845,30	19.716,89	7.416.682,28	
						PROPONENTI	833.326,47		16.138,30	2.166,89	815.021,28	
1	20	QUART	Costruzione nuova scuola primaria in loc. Villair	posti alunno	328	totale regione proponente	7.583.244,47 6.749.918,00 <i>833.326,47</i>	100,00 89,01 <i>10,99</i>	146.845,30 130.707,00 <i>16.138,30</i>	19.716,89 17.550,00 <i>2.166,89</i>	7.416.682,28 6.601.661,00 <i>815.021,28</i>	0
			CIMITERI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	316.131,45		6.121,25	822,50	309.187,70	
						PROPONENTI	63.226,45		1.224,25	164,50	61.837,70	
1	10	RHEMES-NOTRE-DAME	Adeguamento impianto cimiteriale in loc. Bruil	posti sepoltura	64	totale regione proponente	316.131,45 252.905,00 <i>63.226,45</i>	100,00 80,00 <i>20,00</i>	6.121,25 4.897,00 <i>1.224,25</i>	822,50 658,00 <i>164,50</i>	309.187,70 247.350,00 <i>61.837,70</i>	0
			AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	3.349.866,95		64.867,82	8.710,12	3.276.289,01	
						PROPONENTI	409.986,95		7.939,82	1.066,12	400.981,01	
1	4	GIGNOD	Realizzazione di parcheggi comunali	posti auto	176	totale regione proponente	3.349.866,95 2.939.880,00 <i>409.986,95</i>	100,00 87,76 <i>12,24</i>	64.867,82 56.928,00 <i>7.939,82</i>	8.710,12 7.644,00 <i>1.066,12</i>	3.276.289,01 2.875.308,00 <i>400.981,01</i>	20
			OPERE STRADALI E CONNESSI PARCHEGGI (TOTALI)			TOTALE REGIONE	1.843.876,94	100,00	35.705,81	4.794,60	1.803.376,53	
						PROPONENTI	1.584.489,00	85,93	30.682,00	4.120,00	1.549.687,00	
1	8	AYMAVILLES	Lavori di riqualificazione del tessuto urbanistico della frazione di Vercellod in Comune di Aymavilles	traffico atteso	20	totale regione proponente	1.843.876,94 1.584.489,00 <i>259.387,94</i>	100,00 85,93 <i>14,07</i>	35.705,81 30.682,00 <i>5.023,81</i>	4.794,60 4.120,00 <i>674,60</i>	1.803.376,53 1.549.687,00 <i>253.689,53</i>	0
OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (ART. 17, COMMA 1, LETT. C), DELLA L.R. N. 48/1995)												
			OPERE DI RIPRISTINO E RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (TOTALI)			TOTALE REGIONE	2.213.483,67	100,00	42.863,41	5.753,38	2.164.866,88	
						PROPONENTI	1.917.135,00	86,61	37.124,00	4.983,00	1.875.028,00	
1	6	GRESSONEY-LA-TRINITE'	Opere di completamento della viabilità e dei sottoservizi del centro storico, loc. Tache nel Comune di Gressoney-La-Trinité	popolazione interessata	487	totale regione proponente	2.213.483,67 1.917.135,00 <i>296.348,67</i>	100,00 86,61 <i>13,39</i>	42.863,41 37.124,00 <i>5.739,41</i>	5.753,38 4.983,00 <i>770,38</i>	2.164.866,88 1.875.028,00 <i>289.838,88</i>	20
			TOTALE GENERALE				15.306.603,48		296.403,59	39.797,49	14.970.402,40	
			TOTALE GENERALE REGIONE				13.444.327,00		260.338,00	34.955,00	13.149.034,00	
			TOTALE GENERALE PROPONENTI				1.862.276,48		36.065,59	4.842,49	1.821.368,40	

1987

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1036.

Approvazione di disposizioni attuative della L.r. 4/2012, recante “Disposizioni per l’eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione”, per il periodo gennaio 2012-dicembre 2012. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per l’anno 2012, le modalità per la concessione dei contributi e delle misure di compensazione di cui alla L.R. 4/2012, contenute nell’allegato alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale;
2. di autorizzare ai sensi dell’art. 18 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 10.000,00 (diecimila/00) all’Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l’acquisto di colostro artificiale;
3. di autorizzare ai sensi dell’art. 3 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 100.000,00 (centomila/00) all’Azienda USL della Valle d’Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1);
4. di impegnare la somma di Euro 1.100.000,00 (unmilione-centomila/00) per l’anno 2012 ai fini dell’erogazione dei contributi ai sensi dell’art. 12 della L.R. 4/2012 destinato alla sostituzione di animali IBR/positivi macellati nel periodo 22 febbraio 2012-31 dicembre 2012 ed ai fini dell’erogazione delle misure di compensazione per l’anno 2012, ai sensi dell’art. 14 della L.R. 4/2012 sul capitolo 42822 “Contributi e misure di compensazione agli allevatori per sostituzione di capi positivi e per animali negativi al virus BHV-1”, richiesta 17618 “Contributi e misure di compensazione agli allevatori per sostituzione di capi positivi e per animali negativi al virus BHV-1” del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità;
5. di impegnare la somma di Euro 10.000,00 (diecimila/00) per l’anno 2012 quale trasferimento all’Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l’acquisto di colostro artificiale di cui al punto 2 sul capitolo 42823 “Trasferimenti all’Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l’acquisto di colostro artificiale, nell’ambito del programma di eradicazione della BHV 1”, richiesta 17619 “Trasferimenti all’Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l’acqui-

Délibération n° 1036 du 18 mai 2012,

portant approbation des dispositions d’application de la LR n° 4/2012 (Dispositions en vue de l’éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional) au titre de la période janvier-décembre 2012 et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les modalités d’octroi des aides et des indemnités compensatoires visées à la LR n° 4/2012 sont approuvées telles qu’elles figurent à l’annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
2. Aux termes de l’art. 18 de la LR n° 4/2012, il est autorisé un virement de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centime) en faveur de l’association nationale des éleveurs de bovins de race valdôtaine (ANABoRaVa), en vue de l’achat de colostrum artificiel ;
3. Aux termes de l’art. 3 de la LR n° 4/2012, il est autorisé un virement de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime) en faveur de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste, en vue de la gestion du programme d’éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) ;
4. La somme de 1 100 000,00 euros (un million cent mille euros et zéro centime) est engagée au titre de 2012, aux fins du versement, à la fois, des aides prévues par l’art. 12 de la LR n° 4/2012 en vue du remplacement des animaux positifs en IBR abattus pendant la période allant du 22 février au 31 décembre 2012 et des indemnités compensatoires pour 2012, aux termes de l’art. 14 de la LR n° 4/2012 et imputée au chapitre 42822 «Aides et indemnités compensatoires en faveur des éleveurs respectivement pour le remplacement des animaux positifs en IBR et pour les animaux négatifs», détail 17618 «Aides et indemnités compensatoires en faveur des éleveurs respectivement pour le remplacement des animaux positifs en IBR et pour les animaux négatifs», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
5. La somme de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centime) est engagée au titre de 2012, en faveur de l’ANABoRaVa, en vue de l’achat de colostrum artificiel, aux termes du point 2 de la présente délibération, et imputée au chapitre 42823 «Virements en faveur de l’association nationale des éleveurs de bovins de race valdôtaine (ANABoRaVa), en vue de l’achat de colostrum artificiel, dans le cadre du programme d’éradication du virus BHV-1», détail 17619 «Virements en faveur de l’association nationale des éleveurs de bovins de race

- sto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014, che presenta la necessaria disponibilità;
- di impegnare la somma di Euro 100.000,00 (centomila/00) per l'anno 2012 sul capitolo 42824 "Trasferimenti all'Azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1", richiesta 17620 "Trasferimenti all'Azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 che presenta la necessaria disponibilità, quale trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) di cui al punto 3;
 - di richiedere relativamente ai trasferimenti di cui ai punti 5 e 6 una rendicontazione all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana e all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il 31 gennaio 2013;
 - di stabilire che all'erogazione degli incentivi di cui agli articoli 12 e 14 della L.R. 4/2012 si provveda con successivi provvedimenti dirigenziali.

Allegato alla deliberazione
della Giunta regionale n. 1036 in data 18 maggio 2012.

*Modalità per la concessione dei contributi
e delle misure di compensazione di cui alla l.r. 4/2012,
per l'anno 2012*

- L'entità ed i criteri di concessione sono quelli fissati dalla L.R. 4/2012.
- Le domande dirette all'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 12 e delle misure di compensazione di cui all'articolo 14 della L.R. 4/2012 sono presentate alla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali per il tramite dell'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali e delle sue sedi distaccate, utilizzando un apposito modulo pubblicato sul sito internet dell'Amministrazione regionale.
- L'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali provvede ad effettuare all'atto della presentazione delle domande una verifica della completezza delle informazioni richieste, ad emettere all'interessato apposita ricevuta e ad inviare settimanalmente tali domande corredate da una copia delle ricevute e da una distinta protocollata contenente l'elenco delle domande.

valdôtaine (ANABoRaVa), en vue de l'achat de colostrum artificiel, dans le cadre du programme d'éradication du virus BHV-1», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

- La somme de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime) est engagée au titre de 2012, en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1), aux termes du point 3 de la présente délibération, et imputée au chapitre 42824 «Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1», détail 17620 «Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1», du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;
- L'ANABoRaVa et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent présenter un compte rendu relatif aux virements au sens des points 5 et 6 de la présente délibération au plus tard le 31 janvier 2013;
- Les aides et indemnités visées aux art. 12 et 14 de la LR n° 4/2012 sont versées par acte du dirigeant compétent.

Annexe de la délibération
du Gouvernement régional n° 1036 du 18 mai 2012

*Modalités d'octroi des aides et des indemnités
compensatoires visées à la l.r n° 4/2012
au titre de 2012*

- Le montant et les critères d'octroi sont établis par la LR n° 4/2012.
- Les demandes d'aide et d'indemnité au sens respectivement de l'art. 12 et de l'art. 14 de la LR n° 4/2012 sont établies suivant le modèle spécialement prévu à cet effet et publié sur le site internet de la Région et sont présentées à la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales par l'intermédiaire du Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et des antennes de celui-ci.
- Lors du dépôt de toute demande d'aide ou d'indemnité, le Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles contrôle que les données requises soient complètes et délivre à l'intéressé le reçu y afférent; chaque semaine, les demandes parvenues sont envoyées aux bureaux compétents, assorties d'une copie des reçus y afférents ainsi que d'une liste les mentionnant; ladite liste doit être enregistrée.

4. La domanda di contributo ai sensi dell'art. 12 della L.R. 4/2012 destinato alla sostituzione di animali IBR/positivi macellati nel periodo 22 febbraio 2012-31 dicembre 2012 deve essere presentata a partire dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della deliberazione della Giunta regionale n. 1036 in data 18 maggio 2012 ed entro il 31 gennaio 2013.
5. La domanda di contributo quale misura di compensazione per l'anno 2012 ai sensi dell'art. 14 della L.R. 4/2012 deve essere presentata entro il 31 gennaio 2013 dalle aziende, che hanno ottenuto la qualifica sanitaria di indenne dal virus BHV-1, per ogni animale presente di età superiore a dodici mesi risultato negativo.
6. I procedimenti amministrativi relativi alle domande dirette all'ottenimento dei contributi di cui agli articoli 12 e 14 della L.R. 4/2012 devono concludersi entro 90 giorni dalla presentazione dell'istanza.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO OPERE PUBBLICHE, DIFESA DEL SUOLO E EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Struttura opere edili.

Avviso. Convocazione della conferenza di programma per l'avvio del procedimento per la predisposizione di un accordo di programma finalizzato alla realizzazione di una struttura polifunzionale destinata ad accogliere la scuola materna ed elementare, la palestra ed un centro comunale di protezione civile, in località Quinçod nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Ai sensi dell'art. 28 comma 1 (pubblicazione degli accordi di programma), della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, (normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno 22 giugno 2012 alle ore 11,30 presso la sala sita al quinto piano dell'Assessorato opere pubbliche difesa del suolo ed edilizia residenziale pubblica, via Promis 2/a - AOSTA, avrà luogo la conferenza di programma prevista dall'art. 27 della l.r. n. 11/1998, avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la realizzazione di una struttura polifunzionale destinata ad accogliere la scuola materna ed elementare, la palestra ed un centro comunale di protezione civile in frazione Quinçod nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

4. Les demandes d'aide au sens de l'art. 12 de la LR n° 4/2012, visant au remplacement des animaux positifs en IBR abattus pendant la période allant du 22 février au 31 décembre 2012, doivent être présentées à compter de la date de publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération du Gouvernement régional n° 1036 du 18 mai 2012 et jusqu'au 31 janvier 2013.
5. Pour 2012, les demandes d'indemnité compensatoire au sens de l'art. 14 de la LR n° 4/2012 doivent être présentées au plus tard le 31 janvier 2013 par les exploitations indemnes de BHV-1, au titre de chaque animal âgé de plus de douze mois et présent sur l'exploitation qui aurait réagi négativement aux tests de dépistage.
6. Toute procédure administrative relative à une demande d'aide ou d'indemnité au sens des art. 12 et 14 de la LR n° 4/2012 doit s'achever dans les 90 jours qui suivent le dépôt de ladite demande.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES OUVRAGES PUBLICS, DE LA PROTECTION DES SOLS ET DU LOGEMENT PUBLIC

Structure direction du bâtiment.

Avis. Convocation de la conférence de programme en vue du démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme ayant pour but l'édification d'un centre polyvalent qui accueillera l'école maternelle, l'école élémentaire, le gymnase, et un centre communal pour les activités de la protection civile, à Quinçod dans la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n. 11 du 6 avril 1998 ((Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence de programme visée à l'art. 27 de la dite loi régionale se réunira le jour 22 juin 2012 à 11h30 dans la salle sise au cinquième étage de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public – 2/a, Rue Promis – AOSTE, en vue du démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme ayant pour but l'édification d'un centre polyvalent qui accueillera l'école maternelle, l'école élémentaire, le gymnase, et un centre communal pour les activités de la protection civile, à Quinçod dans la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che *C.V.A. S.p.A.* di CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione idroelettrica sul torrente Cheneil nel tratto compreso tra le frazioni Cheneil e Maen, nel comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-MARCEL.

Variante generale al P.R.G. di adeguamento al P.T.P. e alla l.r. 11/1998. Esame e accoglimento proposte di modificazioni della Giunta Regionale. Approvazione definitiva.

Il sottoscritto CERISEY Ubaldo Alessio, in qualità di Segretario comunale, ai sensi dell'art. 15, comma 14, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta."

attesta

che con deliberazione del Consiglio comunale n. 16 del 18 maggio 2012 avente ad oggetto "Variante generale al P.R.G. di adeguamento al P.T.P. e alla l.r. 11/1998. Esame e accoglimento proposte di modificazioni della Giunta Regionale. Approvazione definitiva." si è provveduto all'accettazione di tutte le modifiche proposte dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 843 in data 20 aprile 2012 e all'approvazione definitiva della variante.

La presente è resa ai fini della pubblicazione sul BUR per l'efficacia del provvedimento.

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que *C.V.A. S.p.A.* de CHÂTILLON, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de captage à fin hydroélectrique sur le torrent Cheneil entre les hameaux de Cheneil et de Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-MARCEL.

Variante générale du PRG aux fins de l'adaptation de celui-ci au PTP et à la LR n° 11/1998: examen et acceptation des modifications proposées par le Gouvernement régional et approbation définitive.

Je soussigné, Ubaldo Alessio CERISEY, en ma qualité de secrétaire communal et au sens du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste),

déclare

que, par sa délibération n° 16 du 18 mai 2012 (Variante générale du PRG aux fins de l'adaptation de celui-ci au PTP et à la LR n° 11/1998: examen et acceptation des modifications proposées par le Gouvernement régional et approbation définitive), le Conseil communal de Saint-Marcel a retenu toutes les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 843 du 20 avril 2012 et approuvé à titre définitif ladite variante.

La présente déclaration est publiée au Bulletin officiel de la Région afin que la délibération du Conseil communal susmentionnée puisse déployer ses effets.

Saint-Marcel, 23 maggio 2012.

Il Segretario comunale
Ubaldo Alessio CERISEY

Comune di SARRE. Deliberazione 10 aprile 2012, n. 130.

Approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 relativa alla 1a fase dei lavori di sistemazione e riqualificazione della viabilità lungo la strada comunale "Ru-de-Doire".

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale n. 15 al vigente P.R.G.C., in ordine alla 1a fase dei lavori di sistemazione e riqualificazione della viabilità lungo la strada comunale "Ru-de-Doire";
2. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui al già citato articolo 16 della legge regionale n. 11/1998;
3. Di dare atto che il dipendente FASSY Alex risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Comune di SARRE. Deliberazione 10 aprile 2012, n. 131.

Esame osservazioni ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 16 relativa ai lavori di sistemazione della viabilità in frazione La Grenade.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di respingere le osservazioni formulate da parte dello *Studio Legale Associato* di AOSTA, per conto delle ditte *RA di Pagani Rosanna & C.* di AOSTA, *La Grenade S.r.l.* di SARRE, Manuela MATTIODA di TORINO, Elda GIACHINO, Giampiero MATTIODA e Patrizia MATTIODA, questi ultimi tutti di CUORGNÉ, quale proprietari interessati dalla procedura di variante non sostanziale al vigente strumento urbanistico finalizzata all'esecuzione dei lavori di sistemazione della viabilità

Fait à Saint-Marcel, le 23 mai 2012.

Le secrétaire communal,
Ubaldo Alessio CERISEY

Commune de SARRE. Délibération n° 130 du 10 avril 2012,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 relative à la première tranche des travaux de réaménagement et de requalification de la voirie le long de la route communale Ru-de-Doire.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle n° 15 du PRGC en vigueur, relative à la première tranche des travaux de réaménagement et de requalification de la voirie le long de la route communale Ru-de-Doire, est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;
2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;
3. M. Alex FASSY, fonctionnaire communal, est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.

Commune de SARRE. Délibération n° 131 du 10 avril 2012,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 16 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la voirie au hameau de La Grenade et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations formulées par le *Studio Legale Associato* d'AOSTE, au nom de *RA di Pagani Rosanna & C.* d'AOSTE, de *La Grenade srl* de SARRE et de Mmes et M. Manuela MATTIODA de TURIN, Elda GIACHINO, Giampiero MATTIODA et Patrizia MATTIODA de CUORGNÉ, en tant que propriétaires concernés par la variante non substantielle du document d'urbanisme en vigueur, relative à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie au hameau de La Grenade, sont

in frazione La Grenade, sulla base delle seguenti puntuali controdeduzioni:

- a) l'area posta immediatamente a valle della S.S. 26, in corrispondenza della rotatoria in progetto, che comprende sia gli appezzamenti degli osservanti sia quelli di altri proprietari, risulta destinata dal P.R.G.C. vigente in zona D, indirizzata cioè a possibile sviluppo artigianale, commerciale e industriale; è evidente che l'attuazione di una destinazione di piano deve prevedere da parte dell'amministrazione la realizzazione delle infrastrutture primarie che ne consentono la concretizzazione. Tanto più queste realizzazioni avvengono precedentemente allo sviluppo delle aree, tanto più gli interventi successivi risultano coordinati ed armonici rispetto alle caratteristiche delle aree oggetto di sviluppo. Nel caso di specie poi, la viabilità in entrata ed uscita dalla S.S. 26 rappresenta una forte criticità che, considerata in questa fase, può portare alle soluzioni più opportune. Viste le progettazioni precedenti, che prevedevano l'accesso all'area artigianale, commerciale e industriale in altra posizione più ad ovest e non garantivano la necessaria sicurezza per la viabilità, appare decisamente più appropriata e sicura la nuova proposta che si diparte direttamente dalla rotatoria programmata;
- b) non è corretta l'affermazione degli osservanti circa il fatto che *“non risulta che siano stati presentati progetti che giustifichino la realizzazione di un'opera d'interesse pubblico”*. Si segnala, in effetti, che è in avanzato stato di fattibilità un intervento, all'interno dell'area D in questione, che prevede la realizzazione di una struttura di natura commerciale, per la cui concretizzazione l'amministrazione comunale di SARRE ha sottoscritto con i proponenti una convenzione che prevede la realizzazione di parte della viabilità a carico dei privati;
- c) a valle della zona D di cui trattasi esiste una vasta area di proprietà demaniale, attualmente in concessione al Comune di SARRE, ed oggetto di un importante intervento di recupero e valorizzazione per una migliore fruibilità da parte dell'intera collettività: l'accesso a tale area non è attualmente consentito se non, con le necessarie limitazioni, attraverso il percorso ciclopedonale intercomunale lungo dora esistente. Pare quanto mai necessario cogliere l'occasione della realizzazione della rotatoria per risolvere anche tale questione in tutta sicurezza per quanti vorranno fruire di tale opportunità;
- d) il tracciato proposto per la diramazione verso sud della nuova strada, al contrario di quanto riportato dai ricorrenti, è stato in realtà concepito in maniera tale da occupare in uguale misura l'area attualmente prativa (mappali nn. 192, 193, 233 e 194) e l'area produttiva dei ricorrenti (mappali nn. 203, 205, 206, 207, 390,

rejetées pour les raisons suivantes :

- a) La zone qui est située immédiatement en aval de la RN n° 26, à la hauteur du giratoire en projet, et qui comprend tant les parcelles appartenant aux intéressés que celles d'autres propriétaires, est classée «zone D» par le PRGC en vigueur et donc destinée à accueillir des activités artisanales, commerciales et industrielles. Il est évident que pour qu'une destination prévue par le plan puisse se concrétiser, l'Administration doit préconiser la réalisation des infrastructures primaires nécessaires et que lorsque ces dernières sont réalisées avant le développement de la zone concernée, les interventions suivantes sont plus coordonnées et cohérentes avec les caractéristiques de ladite zone. Dans ce cas d'espèce, les points d'accès à la RN n° 26 et de sortie de celle-ci présentent de gros problèmes qu'il serait possible de résoudre de la manière la plus opportune en les affrontant pendant cette phase. Par rapport aux projets précédents, qui prévoyaient l'accès à la zone artisanale, commerciale et industrielle à un autre endroit, situé plus à l'ouest, et ne garantissaient pas la sécurité nécessaire, la nouvelle proposition, selon laquelle l'accès se fait directement du giratoire en projet, semble nettement plus appropriée et plus sûre;
- b) L'affirmation des intéressés selon laquelle *«non risulta che siano stati presentati progetti che giustifichino la realizzazione di un'opera di interesse pubblico»* n'est pas correcte. Il y a lieu, en effet, de signaler l'état de faisabilité très avancé des travaux de réalisation, dans la zone D en cause, d'une structure de nature commerciale pour la réalisation de laquelle l'Administration communale de SARRE a signé une convention avec les promoteurs prévoyant l'aménagement d'une partie de la voirie à la charge de ces derniers;
- c) En aval de la zone D en cause, il existe un vaste espace domanial, que la Commune de SARRE a actuellement en concession, qui fait l'objet d'importants travaux de réhabilitation et de valorisation aux fins d'une meilleure exploitation par la collectivité tout entière et qui est uniquement accessible, avec les limitations nécessaires, depuis le parcours cyclable et piétonnier intercommunal le long de la Doire. Il importe donc de profiter de la réalisation du giratoire pour résoudre également ce problème et permettre à tous ceux qui entendent utiliser l'espace en cause d'y accéder en toute sécurité;
- d) Contrairement aux affirmations des intéressés, le tracé proposé pour la bifurcation direction sud de la nouvelle route a été conçu de manière à occuper en égale mesure le pré actuel (parcelles n°s 192, 193, 233 et 194) et la zone de production des intéressés (parcelles n°s 203, 205, 206, 207, 390, 259, 391, 392, 237,

259, 391, 392, 237, 208, 393, 296 e 394), come facilmente desumibile dagli elaborati di progetto;

- e) sotto questo profilo l'osservazione appare dunque fuorviante, non tenendo conto che il proprietario del mappale n. 193 risulta anche proprietario dei mappali nn. 192, 233 e 194; una lettura più attenta del progetto avrebbe consentito ai ricorrenti di constatare che la strada occupa in misura modesta i mappali nn. 193, 233 e 194 (poiché in tale zona la strada è prevalentemente impostata verso est) mentre la rotatoria e la strada occupano un'estesa superficie del mappale n. 192. Per contro il mappale n. 203, facente capo ai ricorrenti, risulta assoggettato ad una piccola occupazione solamente nell'angolo sud-ovest, mentre i restanti mappali sono maggiormente interessati dal transito stradale;
- f) relativamente ai cosiddetti "insediamenti esistenti" all'interno dei mappali n. 205, 206, 207 e 310, che sarà necessario rimuovere per la realizzazione dell'opera, appare opportuno rilevare che trattasi di depositi, tettoie e box prefabbricati fatiscenti, i quali non parrebbero neppure accatastati, secondo quanto risulta dalle tavole di progetto;
2. Di approvare, pertanto in via definitiva, ai sensi dell'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998 la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. n. 16, relativa ai lavori di sistemazione della viabilità in frazione La Grenade;
 3. Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata nel bollettino ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, secondo le disposizioni di cui all'articolo 16 della legge regionale n. 11/1998;
 4. Di dare atto che il dipendente AUTELITANO Bruno risulta individuato quale responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

avviso

Si rende noto che il giorno 8 agosto 2012 alle ore 9,30, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi, 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrice dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

208, 393, 296 et 394), comme il appert clairement des documents du projet;

- e) Par conséquent, cette observation est donc captieuse, car elle ne tient pas compte du fait que le propriétaire de la parcelle n° 193 est également propriétaire des parcelles n°s 192, 233 et 194: une lecture plus attentive du projet aurait permis de constater que la route occupe une partie modeste des parcelles n°s 193, 233 et 194 (vu que dans cette zone la route tend vers l'est), alors que le giratoire et la route occupent une superficie étendue de la parcelle n° 192. Par contre, la parcelle n° 203, propriété des intéressés, est occupée uniquement dans le coin sud-ouest, alors que les autres parcelles sont touchées davantage par le passage de la route;
- f) Pour ce qui est des «insediamenti esistenti» sur les parcelles n°s 205, 206, 207 et 310, qu'il sera nécessaire d'éliminer pour pouvoir réaliser le projet, il y a lieu de souligner qu'il s'agit d'entrepôts, d'abris et de box préfabriqués en mauvais état qu'il semblerait d'ailleurs impossible, d'après les tables du projet, d'enregistrer au cadastre;
2. La variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réaménagement de la voirie au hameau de La Grenade, est approuvée à titre définitif, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;
 3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens des dispositions de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998;
 4. M. Bruno AUTELITANO, fonctionnaire communal, est désigné comme responsable de la procédure liée à la présente délibération.

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence U.S.L. de la Vallée d'Aoste.

avis

est donné du fait que le 8 août 2012, à 9h30, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

Ore 9,30 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di nefrologia;

Ore 9,35 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di chirurgia maxillo facciale da assegnare alla S.C. Otorinolaringoiatria.

Il Direttore generale
Carla Stefania RICCARDI

9 h 30 Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie);

9 h 35 Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie maxillo-faciale), à affecter à la SC Oto-rhino-laryngologie.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di concorso per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della legge 10 marzo 2000, n. 62 e della legge regionale 7 dicembre 2009, n. 42. Anno scolastico 2011/2012

Art. 1 *Tipologia*

Sono erogate borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione, a titolo di rimborso delle spese effettivamente sostenute e nei limiti degli importi comprovati da ricevute di pagamento, scontrini fiscali, scontrini non fiscali ai sensi dell'Art. 1, comma 429 della legge 311/2004, fatture, dichiarazioni rilasciate da enti pubblici o concessionari di servizi pubblici, a condizione che la spesa sia superiore ad euro 51,65.

La documentazione di spesa in originale deve essere allegata alla domanda in busta chiusa riportante il nome dello studente. Tale documentazione deve essere ordinata e attribuibile esclusivamente ad ogni studente. Eventuali ricevute o scontrini cumulativi devono essere corredati di dichiarazione riportante l'attribuzione dettagliata della spesa per ogni studente. Le ricevute e gli scontrini deteriorati o non leggibili o presentati in fotocopia non sono presi in considerazione.

Art. 2 *Destinatari*

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti frequentanti nell'anno scolastico 2011/2012 classi di scuola primaria, di scuola secondaria di 1° e 2° grado in possesso dei seguenti requisiti:

- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole regionali e paritarie ubicate nella regione;
- essere residenti nella Regione Valle d'Aosta e frequentare scuole secondarie di secondo grado statali e paritarie di tipo od indirizzo non esistenti in Valle d'Aosta e non aver presentato analoga domanda in altre regioni;
- essere in possesso dei requisiti economici previsti dall'art. 3.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assesseur de l'Éducation et de la Culture.

Avis de concours pour l'attribution de bourses d'études a titre de contribution aux frais d'éducation supportées par les familles, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et de la loi regionale n° 42 du 7 décembre 2009. année scolaire 2011/2012.

Art. 1^{er} *Typologie*

Des bourses d'études sont attribuées à titre de contribution aux frais d'éducation supportés par les familles. Seules les dépenses de plus de 51,65 euros sont remboursées, à condition qu'elles soient attestées par des reçus, des tickets de caisse, des tickets de caisse non fiscaux au sens du quatre cent vingt-neuvième alinéa de l'Art. 1^{er} de la loi n° 31/2004, des factures ou des déclarations délivrées par des établissements publics ou des concessionnaires de services publics.

Les originaux des justificatifs susdits doivent être glissés dans un pli scellé portant le nom de l'élève et joint à la demande. Ils doivent être bien rangés et pouvoir être attribués avec précision à chaque élève. Les éventuels reçus ou tickets de caisse cumulatifs doivent être accompagnés d'une déclaration indiquant le nom des élèves auquel attribuer chacune des dépenses. Les tickets et les reçus détériorés, non lisibles ou en photocopie ne seront pas pris en compte.

Art. 2 *Destinataires*

Peuvent bénéficier des bourses d'études en cause les élèves des écoles élémentaires et des écoles secondaires du premier et du deuxième degré qui, pendant l'année scolaire 2011/2012 :

- résident en Vallée d'Aoste et fréquentent des écoles régionales ou agréées situées dans la région ;
- résident en Vallée d'Aoste, fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré nationales ou agréées n'existant pas en Vallée d'Aoste et n'ont présenté aucune demande d'aide analogue dans une autre région ;
- réunissent les conditions économiques visées à l'Art. 3 du présent avis.

Art. 3
Requisiti economici

Possono beneficiare della borsa di studio gli studenti la cui situazione economica e patrimoniale familiare individuata sulla base dell'attestazione I.S.E.E. riferita all'anno 2011 (dichiarazione dei redditi presentata nell'anno 2012) sia inferiore o pari a Euro 17.721,56.

Per il rilascio dell'attestazione I.S.E.E. è necessario rivolgersi a un Centro di Assistenza Fiscale (CAF) autorizzato oppure ad una sede INPS, che provvede al rilascio dell'attestazione I.S.E.E. ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109, come modificato dal decreto legislativo 3 maggio 2000, n. 130.

L'attestazione I.S.E.E. di cui al presente Art. deve essere allegata alla domanda.

Art. 4
Spese ammissibili

Sono ammesse a rimborso esclusivamente le seguenti tipologie di spesa sostenuta nel periodo compreso tra il 1° agosto 2011 ed il 31 agosto 2012:

- Somme a qualunque titolo versate all'Istituzione Scolastica; per quanto attiene le uscite, visite, viaggi e gite d'istruzione la spesa è ammessa a rimborso esclusivamente su presentazione di dichiarazione dell'istituzione scolastica di riferimento riportante la quota sostenuta dalla famiglia, nonché l'eventuale intervento finanziario dell'istituzione stessa, e non sono ammesse a rimborso le spese già oggetto di intervento finanziario dell'istituzione scolastica;
- Rette per l'inserimento in Collegi o Convitti; ai sensi della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23, concernente il "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale", non sono ammesse a rimborso le spese relative alla frequenza di collegi, convitti e servizi doposcuola nel caso in cui siano stati erogati voucher dalla Struttura regionale competente in materia di politiche per la famiglia; parimenti non sono ammesse a rimborso le spese per i collegi e convitti già oggetto di intervento finanziario da parte della Struttura Politiche educative;
- Pasti consumati nelle refezioni scolastiche nella misura del 50%; ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, concernente "Interventi regionali in materia di diritto allo studio", non sono ammesse a rimborso le spese relative alla fruizione del servizio mensa da parte degli studenti di scuola secondaria di 2° grado residenti in Valle d'Aosta;
- Spese di trasporto nella misura del 50%, effettuato con mezzi pubblici oppure organizzato da enti preposti, finalizzato esclusivamente al raggiungimento

Art. 3
Conditions économiques

Aux fins de l'attribution des bourses, la situation économique et patrimoniale des foyers, établie sur la base de l'attestation ISEE 2011 (déclaration des revenus déposée en 2012) doit être inférieure ou égale à 17 721,56 euros.

Aux fins de la délivrance de l'attestation ISEE, il y a lieu de s'adresser à un centre d'assistance fiscale (CAF) agréé ou aux bureaux de l'INPS. Ladite attestation est délivrée aux termes du décret législatif n° 109 du 31 mars 1998, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 130 du 3 mai 2000.

L'attestation ISEE visée au présent Art. doit être annexée à la demande.

Art. 4
Dépenses éligibles

Sont éligibles exclusivement les dépenses indiquées ci-après et supportées pendant la période allant du 1^{er} août 2011 au 31 août 2012 :

- sommes versées à tout titre à l'institution scolaire fréquentée par l'élève. Les dépenses pour les sorties, les visites et les voyages d'instruction ne sont remboursées que sur présentation d'une déclaration de l'institution scolaire indiquant la quote-part à la charge de la famille et l'éventuel concours financier de l'école; les dépenses ayant déjà fait l'objet d'un concours financier de l'institution scolaire ne sont pas éligibles au remboursement;
- pensions versées au titre de l'accueil de l'élève dans un collège ou un pensionnat. Au sens de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales), les dépenses pour l'accès aux collèges, aux pensionnats et aux services après l'école ne sont pas éligibles au remboursement si l'élève a bénéficié de bons accordés par la structure régionale compétente en matière de politiques de la famille; il en va de même pour les dépenses ayant déjà fait l'objet du concours financier de la structure « Politiques de l'éducation »;
- dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire, à hauteur de 50 p. 100. Au sens de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Mesures régionales en matière de droit aux études), les dépenses pour les repas pris au restaurant scolaire par les élèves des écoles secondaires du deuxième degré résidant en Vallée d'Aoste ne sont pas éligibles au remboursement;
- dépenses de transport scolaire (transports en commun ou service effectué par des organismes ad hoc), uniquement les jours d'école, à hauteur de 50 p. 100.

della scuola nel periodo di svolgimento delle lezioni; sono escluse le spese sostenute individualmente utilizzando il mezzo proprio di trasporto, nonché i biglietti di viaggio il cui costo non sia leggibile;

- Spese per l'acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale, anche informatico: dizionari, vocabolari, manuali, atlanti storici e geografici, compassi, calcolatrici scientifiche, strumenti musicali previsti nella scuola dell'obbligo per le normali attività di orientamento musicale. Tali spese sono ammesse per una cifra massima di Euro 200,00; è escluso il materiale di abbigliamento, comprese le divise scolastiche;
- Spese per l'acquisto di cancelleria (diario, quaderni, penne, matite, gomme, colori, colla), ammesse per una cifra massima di Euro 150,00.

In ogni caso non sono ammissibili le spese per le quali il richiedente usufruisce, anche parzialmente, di analoghe provvidenze rilasciate da altri enti o dall'Amministrazione regionale.

Art. 5

Importo massimo della borsa di studio

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in:

- Euro 400,00 per gli studenti frequentanti scuole primarie,
- Euro 300,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di primo grado;
- Euro 400,00 per gli studenti frequentanti scuole secondarie di secondo grado.

Non sono erogati rimborsi di importo superiore alle spese effettivamente sostenute desumibili dalla documentazione di spesa allegata alla domanda e ammissibile a contributo, secondo valutazione compiuta dal competente ufficio ai sensi del presente bando.

Art. 6

Modalità e termine di presentazione delle domande

La domanda deve essere redatta su apposito modulo e presentata all'Ufficio Relazioni con il Pubblico (URP) della Regione Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale - piazza Deffeyes, 1 AOSTA orario: lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì 9.00/14.00, martedì 9.00/17.00) entro le ore 14.00 di venerdì 31 agosto 2012, pena l'esclusione dal beneficio.

Les dépenses supportées à titre individuel pour l'utilisation d'un moyen de transport personnel et les dépenses supportées pour les tickets de voyage lorsque le prix n'est pas lisible ne sont pas éligibles au remboursement;

- dépenses pour l'achat de matériel pédagogique ou d'équipement, même informatique: dictionnaires, vocabulaires, manuels, atlas historiques et géographiques, compas, calculatrices scientifiques et instruments de musique nécessaires pendant la scolarité obligatoire aux fins des activités d'initiation musicale. Lesdites dépenses sont éligibles jusqu'à concurrence de 200,00 euros au maximum. Les dépenses relatives aux vêtements, y compris les uniformes scolaires, sont exclues;
- dépenses pour l'achat de fournitures scolaires (agendas scolaires, cahiers, plumes, crayons, gomme, boîtes de couleurs, colle, etc.) jusqu'à concurrence de 150,00 euros.

En tout état de cause, les dépenses pour lesquelles le demandeur bénéficie d'une aide analogue accordée, même à titre partiel, par un autre organisme ou par l'Administration régionale ne sont pas éligibles.

Art. 5

Montant maximum des bourses d'études

Le montant maximum de chaque bourse d'études est fixé comme suit:

- 400,00 euros pour les élèves des écoles élémentaires;
- 300,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du premier degré;
- 400,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant de la bourse ne saurait être supérieur au montant des dépenses effectivement supportées, attestées par les justificatifs annexés à la demande et éligibles à l'aide, l'instruction y afférente étant effectuée par le bureau compétent au sens du présent avis.

Art. 6

Modalités et délai de dépôt des demandes

Les demandes, établies sur le formulaire prévu à cet effet, doivent être déposées au Bureau au service du public (URP) de la Région autonome Vallée d'Aoste, situé au rez-de-chaussée du Palais régional (AOSTE - 1, place Deffeyes) au plus tard le vendredi 31 août 2012, 14h, sous peine d'exclusion. Les horaires dudit bureau sont les suivants: les lundis, mercredis, jeudis et vendredis, de 9 h à 14h, les mardis de 9 h à 17h.

La domanda può essere inoltrata anche tramite servizio postale per raccomandata al seguente indirizzo: Assessorato istruzione e cultura, piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

Nel caso in cui la domanda sia presentata direttamente dal richiedente all'ufficio URP, la firma del richiedente sulla domanda deve essere apposta alla presenza del dipendente addetto alla ricezione che verificherà l'identità dello stesso tramite documento di identità personale in corso di validità.

Nel caso in cui la domanda sia già sottoscritta oppure non sia presentata dal richiedente o sia inoltrata tramite servizio postale, alla stessa domanda deve essere allegata copia fotostatica del documento di identità personale in corso di validità del richiedente.

I documenti da allegare alla domanda, validi per l'ammissione al beneficio, devono pervenire entro la scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

In ogni caso non è prevista l'integrazione o la sostituzione di documentazione dopo il 31 agosto 2012.

Art. 7

Modalità di erogazione delle borse di studio

L'assegnazione delle borse di studio è disposta secondo apposita graduatoria stilata sulla base dell'indice ISEE secondo un ordine crescente, nei limiti delle somme iscritte a bilancio regionale per l'anno scolastico 2011/2012.

L'elenco dei beneficiari è consultabile presso la Struttura Politiche educative della Sovrintendenza agli studi, via Saint-Martin de Corléans, 250; di ciò sarà dato avviso sul sito Internet www.regione.vda.it/istruzione/diritto allo studio ordinario/a.s. 2011/2012/sostegno spesa famiglie.

L'erogazione delle borse di studio avviene in seguito all'espletamento degli adempimenti previsti dalla normativa vigente e dal presente bando, in particolare ai successivi articoli 8, 9 e 10.

Agli studenti maggiorenni e ai genitori o ai tutori di studenti minorenni ammessi al beneficio della borsa di studio è accreditato l'importo della borsa di studio sul conto corrente bancario o postale eventualmente indicato sul modulo di domanda oppure è inviato il mandato con l'importo da ritirare presso la banca indicata sul mandato stesso.

Art. 8

Esclusioni

Sono escluse le domande per le quali, alla data del 31 agosto 2012 di cui al precedente Art. 6, ricorra anche uno solo dei seguenti casi:

- le domande relative a studenti non rientranti nelle ti-

Les demandes peuvent également être envoyées par lettre recommandée à l'adresse suivante: Assessorat de l'éducation et de la culture – 1, place Deffeyes, 11100, AOSTE. En l'occurrence, aux fins du respect du délai susmentionné, c'est le cachet du bureau postal expéditeur qui fait foi.

Si le demandeur remet sa demande en mains propres au Bureau au service du public, sa signature doit être apposée en présence du fonctionnaire qui reçoit la demande et qui atteste l'identité du signataire sur la base d'une pièce d'identité de ce dernier en cours de validité.

Si la demande a déjà été signée ou si elle n'est pas remise en mains propres par le demandeur ou qu'elle est envoyée par la voie postale, elle doit être assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

Les justificatifs des dépenses éligibles à annexer à la demande doivent parvenir avant l'expiration du délai susmentionné.

En tout état de cause, la documentation présentée ne peut être complétée ni remplacée après le 31 août 2012.

Art. 7

Modalités de versement des bourses d'études

Les bourses d'études sont attribuées suivant un classement dressé sur la base de l'indice ISEE par ordre croissant, dans la limite des crédits prévus à cet effet au budget régional au titre de l'année scolaire 2011/2012.

La liste des bénéficiaires peut être consultée à la structure «Politiques de l'éducation» de la Surintendance des écoles (250, rue Saint-Martin-de-Corléans - AOSTE) et l'avis de la publication de celle-ci paraît sur le site Internet www.regione.vda.it (istruzione/diritto allo studio ordinario/a.s. 2011/2012/sostegno spesa famiglie).

Les bourses d'études sont versées après accomplissement des obligations prévues par les dispositions en vigueur et par le présent avis (notamment par les Art. 8, 9 et 10 ci-après).

Les élèves majeurs et les parents ou tuteurs des élèves mineurs bénéficiaires d'une bourse d'études recevront un virement sur le compte courant bancaire ou postal qu'ils auront indiqué dans leur demande ou bien un mandat qui leur permettra de retirer la somme y afférente auprès de la banque indiquée.

Art. 8

Exclusions

Les demandeurs qui, au délai visé à l'Art. 6 du présent avis, soit au 31 août 2012, se trouvent dans l'un des cas indiqués ci-après, sont exclus des bourses en cause:

- l'élève concerné ne figure pas au nombre des destina-

pologie di destinatari previste dall'art. 2 del bando;

- le domande cui corrisponda un'attestazione I.S.E.E. superiore ad Euro 17.721,56;
- le domande pervenute oltre il termine previsto dall'art. 6 del bando;
- le domande consegnate senza gli allegati richiesti (attestazione I.S.E.E., documentazione di spesa in originale, fotocopia della carta di identità nei casi previsti dall'art. 6) o con allegati presentati successivamente alla data del 31 agosto 2012;
- le domande riportanti una spesa complessiva ammissibile a contributo inferiore a Euro 51,65;
- le domande non contenenti i seguenti dati: cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita del richiedente; cognome, nome, luogo di nascita, data di nascita, Comune di residenza dello studente, scuola frequentata (denominazione e Comune sede della scuola);
- mancata sottoscrizione del richiedente;
- le domande per le quali, a seguito di accertamenti d'ufficio, emerge la non veridicità del contenuto della dichiarazione ai sensi dell'art. 33, comma 5 della l.r. n. 19/2007 oppure per le quali non siano state sanate, entro i termini stabiliti dalla Struttura Politiche educative ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19/2007, eventuali irregolarità.

I casi di esclusione sopra elencati non hanno titolo esaustrativo.

Ai richiedenti esclusi dal beneficio della borsa di studio è inviata comunicazione scritta all'indirizzo indicato nel modulo di richiesta.

Art. 9 *Regolarizzazioni*

Ai sensi dell'art. 33, comma 3 della l.r. n. 19 del 6 agosto 2007, sono oggetto di regolarizzazione le irregolarità o omissioni rilevabili d'ufficio, non costituenti falsità.

Le regolarizzazioni sono richieste agli interessati dalla Struttura Politiche educative mediante comunicazione scritta, entro i termini di cui all'art. 8 del bando.

Art. 10 *Accertamenti e sanzioni*

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte, avvalendosi anche di controlli a campione.

taires visés à l'Art. 2 du présent avis ;

- le montant de l'attestation ISEE est supérieur à 17 721,56 euros ;
- le délai de dépôt visé à l'Art. 6 du présent avis n'a pas été respecté ;
- la documentation requise (attestation ISEE, originaux des justificatifs de dépense, photocopie de la pièce d'identité dans les cas prévus par l'Art. 6 du présent avis) n'a pas été annexée ou elle a été présentée après le 31 août 2012 ;
- la dépense globale éligible est inférieure à 51,65 euros ;
- les données ci-après n'ont pas été indiquées : nom, prénom, lieu et date de naissance du demandeur ; nom, prénom, lieu et date de naissance et commune de résidence de l'élève ; école fréquentée (dénomination et commune où elle est située) ;
- le demandeur n'aurait pas apposé sa signature ;
- d'après les contrôles d'office, effectués au sens du cinquième alinéa de l'Art. 33 de la LR n° 19/2007, les déclarations ne sont pas véridiques ou n'ont pas été régularisées dans les délais fixés par la Direction des politiques de l'éducation, au sens du troisième alinéa dudit Art..

Les cas d'exclusion indiqués ci-dessus ne sont pas exhaustifs.

Les demandeurs qui sont exclus de la bourse en sont informés par une communication écrite envoyée à l'adresse qu'ils ont indiquée dans leur demande.

Art. 9 *Régularisations*

Au sens du troisième alinéa de l'Art. 33 de la LR n° 19 du 6 août 2007, les irrégularités ou les omissions pouvant être relevées d'office et ne constituant pas des faux en écritures peuvent être régularisées.

Les régularisations sont demandées aux intéressés par communication écrite de la structure « Politiques de l'éducation » dans le délai indiqué à l'Art. 8 du présent avis.

Art. 10 *Contrôles et sanctions*

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la veridicité des déclarations déposées.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere non sono ammessi ai benefici e sono punibili ai sensi delle leggi vigenti in materia.

L'Assessore
Laurent VIÉRIN

Comunità montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (area contabile e tributi) categoria D posizione D - a tempo pieno.

graduatoria finale

- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1. ADDIEGO Monica | punti 19,978/24 |
| 2. FOY Elisa | punti 15,805/24 |
| 3. Foudon Elena | punti 13,418/24 |

Il Segretario generale
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari - tecnici della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro (personale di vigilanza ed ispezione) categoria D, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Art. 1

In esecuzione delle deliberazioni del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 380 in data 5 marzo 2012 e n. 732 in data 14 maggio 2012, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari - Tecnici della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro (personale di vigilanza ed ispezione) categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Les demandeurs qui se seraient rendus coupables de déclaration mensongère ne peuvent bénéficier des bourses en question et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

L'assesseur,
Laurent VIÉRIN

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée de n° 1 fonctionnaire (cadre de la comptabilité et des impôts) catégorie D position D - a temps complet.

liste d'aptitude

- | | |
|-------------------|-----------------|
| 1. ADDIEGO Monica | punti 19,978/24 |
| 2. FOY Elisa | punti 15,805/24 |
| 3. Foudon Elena | punti 13,418/24 |

Le secrétaire général
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires - techniciens de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail (personnel de surveillance et d'inspection - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Art. 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires - techniciens de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail (personnel de surveillance et d'inspection - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de ladite Agence n° 380 du 5 mars 2012 et n° 731 du 14 mai 2012.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Art. 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Art. 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dal decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego; l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L. prima dell'immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) Diploma Universitario di Tecnico della Prevenzione nell'Ambiente e nei Luoghi di Lavoro conseguito ai sensi dell'art. 6, comma 3, del D.Lgs 30 dicembre 1992, n. 502 e s.m., ovvero Diplomi e Attestati conseguiti in base al precedente ordinamento, riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al Diploma Universitario al fine dell'esercizio dell'attività;
- d) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana. Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego e il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

Art. 2

Lesdits collaborateurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Art. 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions combinées de l'Art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'Art. 25 et au premier alinéa de l'Art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaire d'un diplôme universitaire de technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail, obtenu au sens du troisième alinéa de l'Art. 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié ou bien, d'une attestation ou d'un diplôme obtenu au sens de l'organisation de l'enseignement supérieur précédemment en vigueur, dont l'équivalence aux fins de l'exercice de la profession a été reconnue aux termes de la loi;
- d) Maîtriser le français ou l'italien. Au sens des dispositions du premier alinéa de l'Art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

I requisiti di cui alle lettere a), e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Art. 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 - (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita per mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso d'invio tramite servizio postale, faranno fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda sarà comprovata dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Art. 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la sua personale responsabilità, oltre le proprie complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Art. 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Art. 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen

uno dei paesi dell'Unione europea;

- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma universitario di tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro ovvero diploma e attestato conseguito in base al precedente ordinamento;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione.
In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), e j) del presente Art. comporterà l'ammissione al concorso pubblico con riserva. In

d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;

- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il justifie du diplôme universitaire de technicien de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail ou bien, d'une attestation ou d'un diplôme obtenu au sens de l'organisation de l'enseignement supérieur précédemment en vigueur;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications
Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent Art. est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat

tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda U.S.L. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso pubblico.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Art. 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati.
L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella dichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso aziende sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente Art., da allegare alla domanda di partecipazione al concorso pubblico, comporterà l'ammissione con riserva.

peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Art. 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable - sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés.
L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'Art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent Art. en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Art. 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'Art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove di concorso.

L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, dopo l'entrata in vigore della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o a inserimento in graduatoria per il conferimento di incarichi a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L., conserva validità per 4 anni in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

Prova scritta

Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).

Riassunto.

Prova orale

Test collettivo di comprensione orale.

Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

Art. 7

Aux termes de la lettre c) de l'Art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Art. 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et de l'Art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'Art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'Art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Épreuve écrite :

test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;

résumé.

Épreuve orale :

test collectif de compréhension ;

présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

<i>Abilità</i>	<i>Peso</i>		<i>Criterio di ripartizione dei punti</i>		<i>Criteri</i> descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

<i>Type d'épreuve</i>	<i>Valeur</i>		<i>Minimum requis</i>		<i>Critères</i> description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

E' prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Esposizione di opinioni personali e interazione

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB: 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Exposés d'opinions personnelles et interaction

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove scritta e orale di accertamento non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo art. 9.

Art. 9

La Commissione esaminatrice nominata ai sensi del D.P.R. 220/2001 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 30 punti per la valutazione dei titoli;
- 70 punti per la valutazione delle prove concorsuali.

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 20 punti per la prova pratica
- 20 punti per la prova orale

Le prove di esame sono le seguenti:

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves visées à l'Art. 9 ci-dessous.

Art. 9

Le jury nommé au sens du DPR n° 220/2001 peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 30 points pour les titres ;
- 70 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués au titre des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 20 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

- a) *prova scritta*
vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) *prova pratica*
consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) *prova orale*
vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'Art. 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

Per quanto riguarda le prove d'esame verteranno sulla normativa di sicurezza e igiene del lavoro, in particolare su:

- D.lgs 81/08 e leggi e accordi correlati;
- il regime delle verifiche tecniche periodiche;
- il sistema sanzionatorio ai sensi del D.Lgs 758/94;
- le procedure di Polizia Giudiziaria nella conduzione delle visite ispettive e delle inchieste infortuni e malattie professionali

Art. 10

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

- a) *Épreuve écrite*
portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique;
- b) *Épreuve pratique*
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise;
- c) *Épreuve orale*
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k) de l'Art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

Les épreuves du concours porteront sur les dispositions en matière de sécurité et d'hygiène du travail et concerneront notamment:

- le décret législatif n° 81/2008, ainsi que les lois et les accords y afférents;
- le régime des vérifications techniques périodiques;
- le système des sanctions au sens du décret législatif n° 758/1994;
- les procédures de police judiciaire lors des inspections et des enquêtes relatives aux accidents et aux maladies professionnelles.

Art. 10

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux Art.s 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir:

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

Titoli di carriera:

punti 1, 80 per anno
di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno
di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Art. 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, scritta, pratiche e orale, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica e orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point
Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux Art.s 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point
Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'Art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'Art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'Art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Art. 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale (Concorsi ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication des points totaux attribués aux titres.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Art. 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli ed esami e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria degli idonei potrà, altresì, essere utilizzata per incarichi a tempo determinato. Qualora gli interessati dovessero rinunciare all'incarico di cui sopra perderebbero il diritto a ulteriori possibilità di assunzione a tempo determinato.

La graduatoria dei vincitori del concorso pubblico nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 13

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione che verrà richiesta.

Art. 14

Alla stipulazione del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti e acquisizione della documentazione di cui al precedente Art.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Art. 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorités et de préférences, au sens de l'Art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'Art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude peut également être utilisée pour les recrutements sous contrat à durée déterminée. Quiconque renoncerait perd le droit de bénéficier de tout recrutement sous contrat à durée déterminée ultérieur.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation requise.

Art. 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'Art. précédent a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communiquera à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Art. 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Art. 16

Per quanto non stabilito dal presente bando di concorso pubblico, si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al D. Lgs 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Art. 17

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Art. 18

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165-544698 -544558-544480 oppure tramite fax n. 0165-544497), oppure consultare il sito internet aziendale, all'indirizzo: www.ausl.vda.it.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Art. 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Art. 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Art. 17

Au sens de l'Art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'Art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Art. 18

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165-544698-0165-544558-0165-544480, fax 0165-544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

j) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:

1. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione:

concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

k) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____

Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____),

tel. _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Dichiarazioni autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa;** **2) Ricevuta di tassa concorso;** **3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati;** **4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico;** **5) Curriculum vitae datato e firmato.**

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiaro di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalità di compilazione:

- compilare sempre e in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;
- Indicare **SEMPRE** date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione
- La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000

Modalités de rédaction

- remplir toutes les cases de façon claire et lisible
- choisir les options correspondant à la situation personnelle en cochant toujours l'un des choix possibles
- signaler tout éventuel détail en cochant éventuellement l'une des sous-options

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGENCE USL
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
nom prénom

demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires - techniciens de la prévention dans l'environnement et sur les lieux de travail (personnel de surveillance et d'inspection - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) à _____ (province de ____), le _____ et résider à _____,
(province de ____), rue/hameau de _____ ; code fiscal _____ ;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, à savoir _____ ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____
(uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- f) Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ;
- g) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____,
province de _____ ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
 service militaire accompli
 exempté du service militaire
 _____ ;
- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques
(indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
 Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;

- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :
- italien français ;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour la raison suivante :
1. J'ai réussi ladite épreuve au titre de la catégorie _____, qualification _____, lors :
- d'un concours public lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- d'une sélection publique lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : _____
_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____

Commune _____ (province de _____) (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Copies légalisées ou déclaration sur l'honneur relative aux titres, au sens des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitæ daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____
nom prénom

né(e) à _____ (province de _____), le _____, résidant à _____
_____ (province de _____), rue/hameau de _____

*averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000
en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,*

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION – NIVEAU – CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> intérimaire
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i> Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION – NIVEAU – CATÉGORIE	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé. _____

_____, le _____.

Je soussigné(e), _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier

Modalités de rédaction

- Remplir toutes les cases de façon claire et lisible.
- Le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ; en l'occurrence, il n'est pas nécessaire de reproduire les tableaux.
- Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité, l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat.
- La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000.

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Nefrologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione delle deliberazioni del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 569 in data 10 aprile 2012 e n. 732 in data 14 maggio 2012, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di Nefrologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n.174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Néphrologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 569 du 10 avril 2012 et n° 732 du 14 mai 2012.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano pre-

- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du con-

sentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it.

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 5

Nella domanda da inoltrare al Direttore Generale – Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

cours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et envoyé au Bureau des concours de ladite Agence (3, rue G. Rey, 11100 AOSTE) – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;

- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- k) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- l) il domicilio presso il quale debba, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- j) Les titres qui lui ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences;
- k) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et i) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL

all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;

- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nell'autodichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement;

- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

La déclaration sur l'honneur relative aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doit attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad inserimento in graduatoria o ad assunzione a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).

Riassunto.

Prova orale

Test collettivo di comprensione orale.

Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options);

résumé.

Épreuve orale :

test collectif de compréhension ;

présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durata della prova: 45 minuti.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60 %	6,0	60 %	3,60	– % de réponses exactes
production	40 %	4,0	60 %	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale;
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve: 30 minutes.

2^e phase: production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ: 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve: 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50 %	5,0	60 %	3,0	- % de réponses exactes
production	50 %	5,0	60 %	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove scritta e orale di accertamento non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica
- 20 punti per la prova orale

Le prove di esame sono le seguenti:

a) *prova scritta:*

relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

b) *prova pratica:*

- 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
- 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autopsica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) *prova orale:*

sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espresse in termini numerici di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale ed il conseguente inserimento nella graduatoria finale di merito è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous.

Article 9

Le jury nommé au sens du DPR n° 483/1997 peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour les titres ;
- 80 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués au titre des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

a) *Épreuve écrite :*

rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

b) *Épreuve pratique :*

- 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
- 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;

c) *Épreuve orale :*

portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale et être inscrits sur la liste d'aptitude finale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- a) Titoli di carriera: punti 10
- b) Titoli accademici e di studio: punti 3
- c) Pubblicazioni e titoli scientifici: punti 3
- d) Curriculum formativo e professionale: punti 4

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 - 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 - 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 - 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir:

- a) États de service 10 points
- b) Titres d'études 3 points
- c) Publications et titres scientifiques 3 points
- d) Curriculum vitæ 4 points.

États de service:

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire:
 - 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année: 1,00 point;
 - 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année: 0,50 point;
 - 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100;
 - 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année: 0,50 point.

Titres d'études:

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours: 1,00 point;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire: 0,50 point;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline: 0,25 point;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire: 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale “Concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratiche sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione con l'indicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Le diplômes de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication des points totaux attribués aux titres.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria degli idonei potrà, altresì, essere utilizzata per incarichi a tempo determinato.

Qualora gli interessati dovessero rinunciare all'incarico di cui sopra perderebbero il diritto a ulteriori possibilità di assunzione a tempo determinato.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie Locali.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut, par ailleurs, être utilisée pour l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée.

En cas de renonciation à un tel mandat, l'intéressé perd le droit à tout autre recrutement sous contrat à durée déterminée.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du décret du Président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Affari Amministrativi.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165-5445 58-5444 80-5446 98 oppure tramite fax n. 0165-5444 97) oppure consultare il sito internet aziendale all'indirizzo www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Affaires administratives.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE (téléphone 0165-5445 58 – 0165-5444 80 – 0165-5446 98; fax: 0165-5444 97; site Internet www.ausl.vda.it).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA**

Il sottoscritt _____
cognome _____ nome _____

chiede di poter partecipare al pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di **Nefrologia** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. ____) il _____ e di essere residente a _____ (prov. _____) in Via/Fraz. _____ ;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana
 di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____ ;
- c) di essere iscritt ___ nelle liste elettorali del Comune di: _____ ;
 di non essere iscritt ___ nelle liste elettorali in quanto _____
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico
 di aver riportato le seguenti condanne penali _____ ;
- f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
 Laurea in _____
conseguito in data _____ presso _____ ;
 Diploma di specializzazione nella disciplina di _____
conseguito in data _____ presso _____
si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito: ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99
 in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;
- g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di: _____ dal _____ ;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: milite assolto
 milite esente

i) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) _____

_____ ;
 di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: italiana francese;

k) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:

1. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione:

concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Dichiarazioni** autentiche ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2) Ricevuta di tassa concorso**; **3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati**; **4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico**; **5) Curriculum vitae datato e firmato.**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

l _____ sottoscritt _____
cognome nome
 nat _____ a _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____) in
 Via/Fraz. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> interinale.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
 per il servizio di cui sopra: **ricorrono** **non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati (ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000):

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore

					<input type="checkbox"/> quale uditore
--	--	--	--	--	--

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

N	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;
- Indicare **SEMPRE** date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione
- La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000

Modalités de rédaction :

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGENCE USL
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____
nom prénom

demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Médecine et spécialités médicales - Néphrologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____) et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne);
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante: _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____
(uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie);
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- f) Posséder les titres d'études suivants :
 diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
 diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et le diplôme y afférent m'a été délivré:
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999;
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991;
- g) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
 service militaire accompli;
 exempté du service militaire;
 _____;

- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques
(indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents): _____;
 Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: italien français;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée;
 Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour les raisons suivantes:
1. j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, dans le cadre:
- d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____;
 - d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____;
 - d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau de _____ code postal _____
Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Copies légalisées ou déclaration sur l'honneur relative aux titres, au sens des dispositions en vigueur; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours; 3) Liste des pièces et des titres présentés; 4) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique; 5) Curriculum vitæ daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____
nom prénom

né(e) à _____ (province de _____), le _____, résidant à _____
_____ (province de _____), rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION – NIVEAU – CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> intérimaire
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes, aux termes de l'art. 71 du DPR n° 445/2001 :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION – NIVEAU – CATÉGORIE	ORGANISME (préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé _____

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB: Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Modalités de rédaction

- Remplir toutes les cases de façon claire et lisible.
- Le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ; en l'occurrence, il n'est pas nécessaire de reproduire les tableaux.
- Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité, l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat.
- La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000.

Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico - appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche disciplina di Chirurgia Maxillo Facciale da assegnare alla s.c. Otorinolaringoiatria presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione delle deliberazioni del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 646 in data 23 aprile 2012 e n. 732 in data 14 maggio 2012, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche disciplina di Chirurgia Maxillo Facciale presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica al servizio incondizionato nell'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, ai sensi di quanto disposto dall'articolo 41 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni ed integrazioni, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. E' dispensato dalla visita medica il personale dipendente da Pubbliche Amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie maxillo-faciale), à affecter à la SC Oto-rhino-laryngologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Chirurgie maxillo-faciale), à affecter à la SC Oto-rhino-laryngologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 646 du 23 avril 2012 et n° 732 du 14 mai 2012.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, et notamment de son art. 38;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci, aux termes de l'art. 41 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 modifié et complété. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina equipollente o affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 e dell'art.8, comma b), del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta di Via G. Rey, n. 3 (1° piano) nelle giornate non festive dalle ore 8,30 alle ore 12,30 oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens. Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), c), d) et e) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey – AOSTE – 1^{er} étage) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours susmentionné.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Le domande potranno essere inviate, nel rispetto dei termini di cui sopra, anche utilizzando una casella di posta elettronica certificata, all'indirizzo PEC dell'Ufficio di competenza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta protocollo@pec.ausl.vda.it

Si precisa che la validità di tale invio, così come stabilito dalla normativa vigente, è subordinata all'utilizzo da parte del candidato di casella di posta elettronica certificata a sua volta.

Non sarà, pertanto, ritenuto valido l'invio da casella di posta elettronica semplice/ordinaria anche se indirizzata alla PEC aziendale.

Articolo 5

Nella domanda da inoltrare al Direttore Generale – Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Les actes de candidature peuvent être également transmis, dans le respect des délais susmentionnés, par courrier électronique certifié (PEC) à l'adresse PEC du bureau de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétent, à savoir protocole@pec.ausl.vda.it.

Aux termes des dispositions en vigueur, pour que l'acte de candidature soit valable, le candidat doit utiliser un courrier électronique certifié.

La transmission de l'acte de candidature par courrier électronique simple/ordinaire à l'adresse PEC susmentionnée n'est pas valable aux fins du concours.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et envoyé au Bureau des concours de ladite Agence (3, rue G. Rey, 11100 AOSTE) – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration pu-

le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

- i) in quale lingua (italiana o francese) intenda sostenere le prove di concorso;
- j) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza e preferenze;
- k) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- l) il domicilio presso il quale debba, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g) h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

blique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- j) Les titres qui lui ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences;
- k) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aurait pas signé son acte de candidature est exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et i) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nell'autodichiarazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

La déclaration sur l'honneur relative aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doit attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad inserimento in graduatoria o ad assunzione a tempo indeterminato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta

Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).

Riassunto.

Prova orale

Test collettivo di comprensione orale.

Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione e interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;

résumé.

Épreuve orale :

test collectif de compréhension ;

présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durata della prova: 45 minuti.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60 %	6,0	60 %	3,60	- % de réponses exactes
production	40 %	4,0	60 %	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

<i>Abilità</i>	<i>Peso</i>		<i>Criterio di ripartizione dei punti</i>		<i>Criteri</i> descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

<i>Type d'épreuve</i>	<i>Valeur</i>		<i>Minimum requis</i>		<i>Critères</i> description
	%	points	%	points	
compréhension	50 %	5,0	60 %	3,0	- % de réponses exactes
production	50 %	5,0	60 %	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100 %	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove scritta e orale di accertamento non saranno ammessi alle prove di concorso di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997 avrà a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica
- 20 punti per la prova orale

Le prove di esame sono le seguenti:

a) *prova scritta:*

relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

b) *prova pratica:*

- 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
- 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autopsica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) *prova orale:*

sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espresse in termini numerici di almeno 21/30.

NB: 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous.

Article 9

Le jury nommé au sens du DPR n° 483/1997 peut attribuer 100 points, répartis comme suit:

- 20 points pour les titres;
- 80 points pour les épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués au titre des épreuves du concours sont répartis comme suit:

- 30 points pour l'épreuve écrite;
- 30 points pour l'épreuve pratique;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes:

a) *Épreuve écrite:*

rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique;

b) *Épreuve pratique:*

- 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours;
- 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury;
- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique;

c) *Épreuve orale:*

portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Il superamento della prova orale ed il conseguente inserimento nella graduatoria finale di merito è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | |
|---|----------|
| a) Titoli di carriera: | punti 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti 4 |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;

Pour réussir l'épreuve orale et être inscrits sur la liste d'aptitude finale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir:

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause - pour chaque année: 1,00 point;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année: 0,50 point;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année: 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours: 1,00 point;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire: 0,50 point;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline: 0,25 point;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100;

- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratiche sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione con l'indicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata se-

- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire: 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale (Concorsi ed esami) au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication des points totaux attribués aux titres.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base

condo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria degli idonei potrà, altresì, essere utilizzata per incarichi a tempo determinato.

Qualora gli interessati dovessero rinunciare all'incarico di cui sopra perderebbero il diritto a ulteriori possibilità di assunzione a tempo determinato.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie Locali.

des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut, par ailleurs, être utilisée pour l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée.

En cas de renonciation à un tel mandat, l'intéressé perd le droit à tout autre recrutement sous contrat à durée déterminée.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du décret du Président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procédera pas à la passation du contrat.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Affari Amministrativi.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165-5445 58-5444 80-5446 98 oppure tramite fax n. 0165-5444 97) oppure consultare il sito internet aziendale all'indirizzo www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 ou aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Affaires administratives.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE (téléphone 0165-5445 58 - 0165-5444 80 - 0165-5446 98; fax: 0165-5444 97; site Internet www.ausl.vda.it).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle
- Segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle

**AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA**

l _____ sottoscritt _____
cognome nome

chiede di poter partecipare al pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. **1** dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di **Chirurgia Maxillo-Facciale** presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

a) di essere nat _____ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente a _____ (prov. _____) in Via/Fraz. _____;

CODICE FISCALE: _____

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana

di essere in possesso della cittadinanza del seguente Paese dell'Unione Europea _____;

c) di essere iscritt _____ nelle liste elettorali del Comune di: _____;

di non essere iscritt _____ nelle liste elettorali in quanto _____

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

e) di non aver riportato condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico

di aver riportato le seguenti condanne penali _____

f) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

Laurea in _____

conseguito in data _____ presso _____;

Diploma di specializzazione nella disciplina di _____

conseguito in data _____ presso _____

si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito: ai sensi del D.Lgs. n. 257/91 e/o n. 368/99

in data antecedente al D.Lgs n. 257/91;

g) (ove richiesto per l'esercizio professionale): di essere iscritto al relativo albo professionale di: _____ dal _____;

h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: milite assolto

milite esente

i) di avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego) _____

di non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: italiana francese;

k) di non essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della Legge Regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ;

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni, per la seguente motivazione:

l. prova superata per la categoria _____, qualifica _____, in occasione:

concorso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

avviso pubblico presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

selezione pubblica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta nell'anno _____;

l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze ai sensi dell'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487: _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.ra _____

Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____),

tel. _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Dichiarazioni** autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2) Ricevuta di tassa concorso**; **3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati**; **4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico**; **5) Curriculum vitae datato e firmato.**

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA' (art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__ I __ sottoscritt __ _____
cognome nome

nat __ a _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____) in
 Via/Fraz. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende sanitarie, enti pubblici e privati:

	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
1					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> interinale.
<p><u>da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:</u> per il servizio di cui sopra: <input type="checkbox"/> ricorrono <input type="checkbox"/> non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. n. 761/79.</p>					

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere conferma dei dati dichiarati (ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000):

	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
1					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile accertare il servizio dichiarato, a causa delle inesatte od incomplete indicazioni lo stesso, non sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA</i> <i>nel profilo professionale</i> <i>oggetto del concorso</i>	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti.
- Il candidato può riprodurre la dichiarazione qualora gli spazi a disposizione non siano sufficienti, in tal caso non sarà necessario riprodurre le tabelle;
- Indicare SEMPRE date di inizio e di fine attività, l'ente il tipo di attività come richiesto dal modulo messo a disposizione
- La firma deve essere autentica ai sensi del D.P.R. 445/2000

Modalités de rédaction :

- remplir toujours de manière claire et lisible les espaces prévus
- choisir l'option correspondant à sa propre situation en barrant toujours l'une des cases
- signaler tout autre détail en barrant éventuellement l'une de cases

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE USL
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un directeur sanitaire - médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Chirurgie maxillo-faciale), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ (province de _____) et résider à _____ (province de _____), rue/hameau de _____ ;
code fiscal _____ ;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
 Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____
(uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
 Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ;
- f) Posséder les titres d'études suivants :
 diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
 diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et le diplôme y afférent m'a été délivré :
 au sens du décret législatif n° 257/1991 et/ou du décret législatif n° 368/1999 ;
 à une date antérieure à la date du décret législatif n° 257/1991 ;
- g) (Lorsque cela est demandé pour l'exercice de la profession) Être inscrit(e) au tableau professionnel de _____ depuis le _____ ;

- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :
- service militaire accompli ;
 - exempté du service militaire ;
 - _____ ;
- i) Avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les éventuelles causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- Ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques ;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : italien français ;
- k) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée ;
- Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, pour les raisons suivantes :
1. j'ai réussi ladite épreuve, au titre de la catégorie _____, qualification _____, dans le cadre :
- d'un concours externe lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
 - d'un avis lancé par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
 - d'une sélection externe lancée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en _____ ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit à un poste réservé, à des priorités ou à des préférences aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau de _____ code postal _____

Commune _____ (province de _____), (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Copies légalisées ou déclaration sur l'honneur relative aux titres, au sens des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitæ daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____

(province de _____), résidant à _____ (province de _____),
rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> intérimaire
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire)</i> Le service en cause <input type="checkbox"/> remplit/ <input type="checkbox"/> ne remplit pas les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander la confirmation des données y afférentes, aux termes de l'art. 71 du DPR n° 445/2001 :

	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION NIVEAU CATÉGORIE	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
1					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES
4	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
n°	TYPE D'ACTIVITÉ EFFECTUÉE (dans le cadre du profil professionnel faisant l'objet du concours)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Modalités de rédaction

- Remplir toutes les cases de façon claire et lisible.
- Le candidat peut reproduire la déclaration si les espaces ne sont pas suffisants ; en l'occurrence, il n'est pas nécessaire de reproduire les tableaux.
- Indiquer TOUJOURS les dates de début et de fin de chaque activité, l'organisme et le type d'activité, suivant le formulaire à disposition du candidat.
- La signature doit être légalisée au sens du DPR n° 445/2000.